

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年十一月十九日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 19 de Novembro de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄一份 6605

社會文化司司長辦公室：

第119/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂澳門綜藝館擴建及改善工程——機電工程的執行合同的簽署人 6605

運輸工務司司長辦公室：

第98/2003號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於氹仔島，鄰近雞頸馬路的土地 6606

更正書一份 6613

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho 6605

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 119/2003, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de execução da obra de melhoramento e ampliação do Fórum de Macau, respectiva à maquinaria eléctrica 6605

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 98/2003, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, de um terreno, sito na ilha da Taipa, junto à Estrada da Ponta da Cabrita 6606

Rectificação 6613

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
第 5/2003 號審計長批示，將若干權力授予該署綜合事務局長，作為簽訂有關審計署資訊設備的維修保養服務合同的簽署人	6613	Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2003, que delega poderes na directora da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de reparação e manutenção do equipamento informático.	6613
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄數份	6614	Extractos de despachos.	6614
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	6614	Extracto de deliberação.	6614
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份	6615	Extracto de despacho.	6615
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	6616	Extracto de despacho.	6616
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	6616	Extractos de deliberações.	6616
批示摘錄數份	6617	Extractos de despachos.	6617
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄一份	6618	Extracto de despacho.	6618
聲明書數份	6619	Declarações.	6619
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	6619	Extracto de despacho.	6619
聲明書數份	6620	Declarações.	6620
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	6624	Extractos de despachos.	6624
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	6624	Extracto de despacho.	6624
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份	6624	Extracto de despacho.	6624
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	6625	Extractos de despachos.	6625
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	6626	Extractos de despachos.	6626
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	6628	Extractos de despachos.	6628
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	6629	Extractos de despachos.	6629
准照摘錄數份	6630	Extractos de licenças.	6630
澳門大學：		Universidade de Macau:	
批示摘錄數份	6631	Extractos de despachos.	6631
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄一份	6634	Extracto de despacho.	6634

郵政局：
批示摘錄數份 6634

地球物理暨氣象局：
批示摘錄數份 6635

政府機關通告及公告

審計署佈告：
為填補二等高級技術員十二缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表 6636

警察總局佈告：
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員一缺、二等技術員一缺及二等資訊技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單 6638

初級法院佈告：
公告一則，關於宣告一間車行處於破產狀態 6639

商業及動產登記局佈告：
二零零三年十月份的商業登記 6639

身份證明局佈告：
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6675

民政總署佈告：
公告一則，關於為“二零零四年度泳季——提供孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務”而進行公開招標 6676

公告一則，關於為“二零零四年度泳季——提供新花園泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務”而進行公開招標 6677

博彩監察協調局佈告：
公告一則，關於張貼為填補特級督察五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6677

澳門金融管理局佈告：
通告一則，廢止未繳納二零零三年度登記費（二零零三年十月份到期）的保險中介人的活動許可 6678

澳門監獄佈告：
公告一則，關於張貼澳門監獄獄警基本培訓課程及實習的應考人名單 6679

Direcção dos Serviços de Correios:
Extractos de despachos. 6634

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:
Extractos de despachos. 6635

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior de 2.ª classe. 6636

Serviços de Polícia Unitários:
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, uma de técnico de 2.ª classe e uma de técnico de informática de 2.ª classe. 6638

Tribunal Judicial de Base:
Anúncio sobre a declaração do estado de falência da Companhia de Automóvel «Voyage». 6639

Conventória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:
Lista dos registos comerciais referente ao mês de Outubro de 2003. 6639

Direcção dos Serviços de Identificação:
Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor e uma de adjunto-técnico principal. 6675

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:
Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina Municipal do Parque do Dr. Sun Yat Sen, durante a época balnear de 2004. 6676

Anúncio sobre o concurso público para a gestão da Piscina Municipal do Hotel Estoril — prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da piscina durante a época balnear de 2004. 6677

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de inspector especialista. 6677

Autoridade Monetária de Macau:
Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2003 — Outubro/03. 6678

Estabelecimento Prisional de Macau:
Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos destinados à frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas. 6679

衛生局佈告：

- 為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6679
- 二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 6680
- 病理解剖科專科最後評核試成績表 6682
- 通告一則，關於泌尿科專科全部同等培訓而舉行最後評核試典試委員會成員的委任 6682

體育發展基金佈告：

- 二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 6683

港務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6698

公證署公告及其他公告

- 大西洋銀行股份有限公司基金會——設立合同 ... 6698
- 澳門水泥廠有限公司——股東常務會議通告 6701
- Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited, 澳門分行——二零零二年度營業帳目報告 6702

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 6679
- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referentes ao 3.º trimestre de 2003. 6680
- Lista classificativa de avaliação final de especialidade para graduação em anatomia patológica. 6682
- Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de equivalência total em urologia. 6682

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. 6683

Capitania dos Portos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 6698

Anúncios notariais e outros

- Contrato Constitutivo do Fundo de Pensões do Banco Nacional Ultramarino S.A. 6698
- Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória da Assembleia Geral Ordinária. 6701
- Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited, Sucursal de Macau — Relatório das Contas do Exercício de 2002. 6702

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零三年十月二十八日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Outubro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Vanda Cristina Sapage da Fonseca 在政府總部輔助部門擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零四年一月一日起續期一年。

Vanda Cristina Sapage da Fonseca — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

二零零三年十一月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Novembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 119/2003 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 119/2003

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與通達機電工程有限公司簽訂澳門綜藝館擴建及改善工程——機電工程的執行合同。

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de execução da obra de melhoramento e ampliação do Fórum de Macau, respectiva à maquinaria eléctrica, a celebrar com a Companhia de Engenharia Eléctrica e Mecânica Tung Tat, Limitada.

二零零三年十一月十日

社會文化司司長 崔世安

10 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

二零零三年十一月十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 14 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 98/2003 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 98/2003

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十九條及續後數條和第五十七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於氹仔島，鄰近雞頸馬路，總面積 8,000 平方米的土地，以擴建「孝思」墓園。

二、本批示即時生效。

二零零三年十一月七日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 6418.1 號案卷及土地委員會
第 9/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——儒釋道三教澳門聯合會。

鑒於：

一、透過於一九八一年七月二十四日在前財政司訂立，載於第 188 號記錄簿冊附件 A 第 356 頁及續後數頁的公證書，對一幅位於氹仔島，鄰近雞頸馬路，面積 42,360 平方米，以租賃制度批予總址設於澳門伯多祿局長街 22 號，登記於身份證明局第 450 號之儒釋道三教澳門聯合會，用作興建一個宗教墳場的土地的批給作出規範。該批給登記於物業登記局 B50 冊第 13 頁背頁第 21455 號及登錄於第 F11 冊第 178 頁背頁第 10475 號。

二、透過公佈於一九八五年八月十七日第三十三期《澳門政府公報》的第 178/85 號批示及公佈於一九八六年三月八日第十期《澳門政府公報》的第 49/86 號批示，對該批給合同作出修改，土地的總面積改為 42,343 平方米。

三、承批人擬申請一幅新的土地，以擴建上述的墓園，即「孝思」墓園。土地工務運輸局根據上級的命令，制定一份可行

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 29.º, 49.º e seguintes, e 57.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 8 000 m², situado na ilha da Taipa, junto à Estrada da Ponta da Cabrita, destinado à expansão do Cemitério «Hau Si».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

7 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 418.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 9/2003
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação Unida das Três Religiões, Confuciana, Budista e Tauista de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por escritura outorgada na Direcção de Finanças em 24 de Julho 1981, lavrada a fls. 356 e seguintes do Livro de Notas n.º 188 — Anexo A, foi titulada a favor da «Associação Unida das Três Religiões, Confuciana, Budista e Tauista de Macau», registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 450, com sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 22, a concessão, por arrendamento, de um terreno com a área de 42 360 m², situado na ilha da Taipa, junto à Estrada da Ponta da Cabrita, para construção de um cemitério religioso, a qual foi registada na Conservatória do Registo Predial (CRP), segundo a descrição n.º 21 455 a fls. 13v. do livro B50 e a inscrição n.º 10 475 a fls. 178v. do livro F11.

2. Pelos Despachos n.ºs 178/85, publicado no *Boletim Oficial* n.º 33/85, de 17 de Agosto, e 49/86, publicado no *Boletim Oficial* n.º 10/86, de 8 de Março, o contrato de concessão foi revisto, passando o terreno a ter a área global de 42 343 m².

3. Pretendendo a concessionária um novo terreno para a ampliação do referido cemitério, conhecido por Cemitério «Hau Si», por determinação superior a Direcção dos Serviços de Solos,

性研究，以確定其位置、地界、面積及城市規劃的條件，致力平衡民政總署與申請人之間的利益。

四、根據上述研究的結果，核准繼續進行該批給程序，並以免除公開競投方式批出一幅面積8,000平方米，鄰近雞頸馬路，位於「孝思」墓園及氹仔市政墳場之間的土地。

五、上述土地在地圖繪製暨地籍局於二零零一年六月十一日發出的第5935/2001號地籍圖中字母“A”標示，但尚未在物業登記局標示。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局制定批給合同擬本。根據二零零三年四月十一日的聲明書，該擬本已獲申請人同意。

七、承批人必須在上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊上，興建一個墓園，並將之交予民政總署，以及負責根據該實體制定的建築計劃，編制施工計劃。

八、承批人還須在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊上，建造行人通道及停車場，以及以現金支付溢價金。考慮到該土地作商業用途，但由於該用途並未列入決定溢價金計算方式的八月十六日第230/93/M號訓令所指的用途的範圍內，因此其價值是以「孝思」墓園內的私人墓穴的租金為計算基礎。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年五月十五日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書已於二零零三年六月三日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過Alberto Lai，未婚，成年，中華人民共和國出生，居於澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈二十三字樓“A”，及Lai Chan Kun，已婚，澳門出生，居於澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈十五字樓“B”，分別以主席及副主席的身份代表儒釋道三教澳門聯合會於二零零三年八月十五日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，該等人士作出有關行為的身份和權力已經私人公證員Luís Reigadas核實。

十二、合同第九條款2)項分項(i)所述的溢價金，已透過土地委員會於二零零三年六月二十七日發出的第45/2003號憑單，

Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou um estudo de viabilidade com vista à definição da localização, limites, área e condicionantes urbanísticas, no qual procurou compatibilizar os interesses do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM) com os da requerente.

4. De acordo com as conclusões do referido estudo foi autorizado o prosseguimento do processo de concessão, com dispensa de concurso público, de um terreno com a área de 8 000 m², situado junto à Estrada da Ponta da Cabrita, entre o Cemitério «Hau Si» e o Cemitério Municipal da Taipa.

5. O terreno em apreço encontra-se assinalado com a letra «A» na planta n.º 5 935/2001, emitida a 11 de Junho de 2001, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), e não está descrito na CRP.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância da requerente, conforme declaração datada de 11 de Abril de 2003.

7. A concessionária obriga-se a executar e a entregar ao IACM um cemitério na parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta, cabendo-lhe elaborar os projectos de execução de acordo com o projecto de arquitectura elaborado por aquela entidade.

8. A concessionária obriga-se ainda a executar um passeio pedonal e estacionamento, na parcela de terreno assinalada com a letra «C» na mesma planta, e a pagar um prémio em numerário, cujo valor foi calculado com base nos preços de aluguer de sepulturas praticados no Cemitério «Hau Si», tendo em consideração que o aproveitamento do terreno não se enquadra nas finalidades contempladas na Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto, diploma que estabelece o método de determinação do montante do prémio de concessão, muito embora constitua um aproveitamento para ser explorado comercialmente.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 15 de Maio de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 3 de Junho de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 15 de Agosto de 2003, subscrita por Alberto Lai, solteiro, maior, natural da República Popular da China, residente em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, n.º 29, edifício «Wa Iong», 23.º andar «A», na qualidade de presidente, e Lai Chan Kun, casado, natural de Macau, residente nesta cidade, na Avenida do Infante D. Henrique n.º 29, edifício «Wa Iong», 15.º andar «B», na qualidade de vice-presidente, ambos em representação da «Associação Unida das Três Religiões, Confuciana, Budista e Tauista de Macau», qualidade e poderes para o acto verificados pelo Notário Privado Luís Reigadas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A prestação de prémio a que se refere a subalínea (i) da alínea 2) da cláusula nona do contrato foi paga, em 4 de Julho

於二零零三年七月四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號38697）。副本已存檔於有關案卷內。

十三、合同第十條款第一款所述的保證金，已透過財政局於二零零三年七月九日發出的第062/ARR/2003號憑單，以現金存款提供。

第一條款 — 合同標的

甲方以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅位於氹仔島，鄰近雞頸馬路，面積為8,000（捌仟）平方米，未在物業登記局標示，價值為\$4,324,000.00（澳門幣肆佰叁拾貳萬肆仟元整），在地圖繪製暨地籍局於二零零一年六月十一日發出的第5935/2001號地籍圖中以字母“A”標示的土地，以下簡稱土地。上述地籍圖為本合同的組成部分。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款 — 土地的利用及用途

土地用作擴建「孝思」墓園之墓地設施。

第四條款 — 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須繳付年租\$8,000.00（澳門幣捌仟元整），相當於批給土地每平方米\$1.00（澳門幣壹元整）。

2. 由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款 — 利用期限

1. 土地的總利用期限為60（陸拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款 — 特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 按照由甲方編製及核准的建築圖則，對地圖繪製暨地籍

de 2003, na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 38 697), através da guia n.º 45/2003, emitida pela Comissão de Terras, em 27 de Junho, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

13. A caução a que se refere o n.º 1 da cláusula décima do contrato foi prestada por depósito em dinheiro, através da guia n.º 062/ARR/2003, emitida em 9 de Julho, pela Direcção dos Serviços de Finanças.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

O primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno, com a área de 8 000 m² (oito mil metros quadrados), situado na ilha da Taipa, junto à Estrada da Ponta da Cabrita, não descrito na CRP, com o valor atribuído de \$ 4 324 000,00 (quatro milhões, trezentos e vinte e quatro mil patacas), assinalado com a letra «A» na planta n.º 5 935/2001, emitida pela DSCC, em 11 de Junho de 2001, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a ser aproveitado para construção de instalações de cemitério afectas à expansão do Cemitério «Hau Si».

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 8 000,00 (oito mil patacas), correspondente a \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado do terreno concedido.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 60 (sessenta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A elaboração dos projectos de execução do cemitério da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta

局的上述地籍圖中以字母“B”標示的地塊，編製墓園的施工計劃：

2) 興建上項所指的墓園，包括墓地、骨殖箱、基建、配套設施及景觀整治，並將之交予民政總署；

3) 根據於二零零一年五月二十二日核准的第 2001A003 號街道準線圖，按照由乙方編製並經甲方核准的計劃，在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊上興建人行通道及停車場。

2. 對上款所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料和設備，並負責對該等工程由臨時接收當日起計兩年內所出現的一切瑕疵，進行維修及更正。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 不能用於土地及不可用於任何其他用途的物料經甲方批准後方可移走。

3. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，還將科以下列罰款：

1) 首次違反： \$20,000.00 至 \$50,000.00；

2) 第二次違反： \$50,001.00 至 \$100,000.00；

3) 第三次違反： \$100,001.00 至 \$200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，乙方不遵守第五條款所訂的土地利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

da DSCC, de acordo com o projecto de arquitectura elaborado e aprovado pelo primeiro outorgante;

2) A execução e a entrega ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais do cemitério referido na alínea anterior, incluindo sepulturas, gavetas-ossários, infra-estruturas, instalações acessórias e tratamento paisagístico;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, de acordo com a Planta de Alinhamento Oficial n.º 2001A003, aprovada em 22 de Maio de 2001, do passeio pedonal e estacionamento, na parcela de terreno assinalada com a letra «C» na referida planta cadastral.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas no número anterior, durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

Cláusula sétima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só é dada autorização, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00;

3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Pelo incumprimento do prazo de aproveitamento do terreno fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. 為著第二款規定的效力，乙方必須盡快將上述事實之發生情況以書面通知甲方。

第九條款 — 合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金 \$8,584,000.00（澳門幣捌佰伍拾捌萬肆仟元整），繳付方式如下：

1) \$4,260,000.00（澳門幣肆佰貳拾陸萬元整），透過履行第六條款規定的負擔以實物方式繳付；

2) 餘款 \$4,324,000.00（澳門幣肆佰叁拾貳萬肆仟元整），以現金繳付，方式如下：

(i) \$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），甲方已收到該款項，並已向乙方發出相應的清訖證明書；

(ii) 餘款 \$2,324,000.00（澳門幣貳佰叁拾貳萬肆仟元整），連同利率 7% 的利息，分四期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共 \$632,712.00（澳門幣陸拾叁萬貳仟柒佰壹拾貳元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後六（陸）個月內繳付。

第十條款 — 保證金

1. 根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金 \$8,000.00（澳門幣捌仟元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租之數值調整。

第十一條款 — 轉讓

1. 鑒於本批給的性質，將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 根據十二月二十六日第 51/83/M 號法令第二條的規定，為保證工程所需的融資，乙方可將現批給土地的租賃權向設在澳門特別行政區的信貸機構總行或分行作自願性抵押。

第十二條款 — 使用准照

使用准照僅在遞交已全數繳付第九條款所定的溢價金及履行第六條款所定的義務的證明後，方予發出。

第十三條款 — 監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 8 584 000,00 (oito milhões, quinhentas e oitenta e quatro mil patacas), da seguinte forma:

1) \$ 4 260 000,00 (quatro milhões, duzentas e sessenta mil patacas, em espécie pela execução dos encargos fixados na cláusula sexta;

2) O remanescente, no valor de \$ 4 324 000,00 (quatro milhões, trezentas e vinte e quatro mil patacas) é pago em numerário da seguinte forma:

(i) \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

(ii) O remanescente, no valor de \$ 2 324 000,00 (dois milhões, trezentas e vinte e quatro mil patacas), que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em quatro prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 632 712,00 (seiscentas e trinta e duas mil, setecentas e doze patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 8 000,00 (oito mil patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, dada a sua natureza, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima segunda — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo

行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其能有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90(玖拾)日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第九條款訂定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第七條款訂定的義務；
- 5) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada previsto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e nona;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

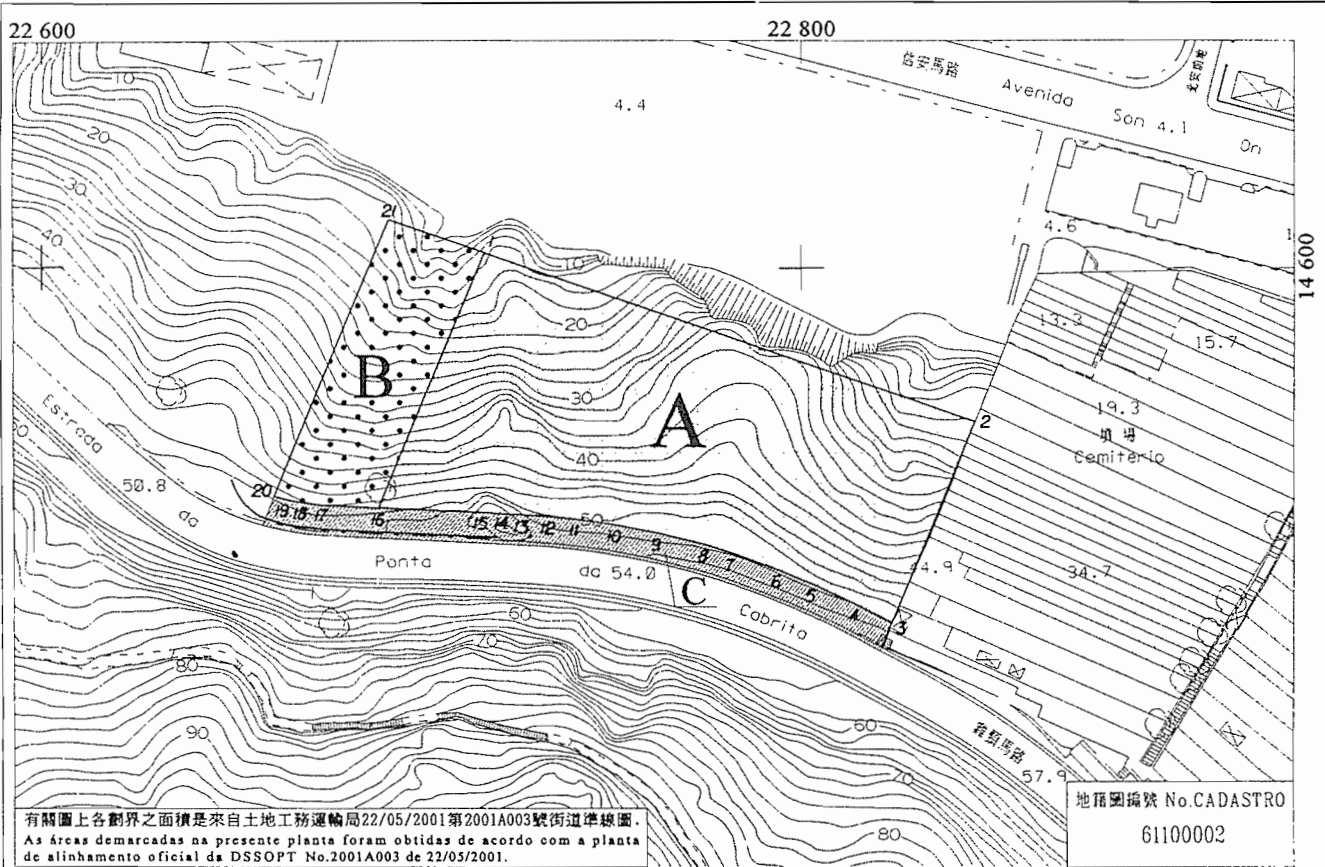
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於雞頸馬路之土地 - 氹仔
Terreno situado na Estrada da Ponta da Cabrita - Taipa

N°	M (m)	P (m)
1	22 716.5	14 604.0
2	22 845.8	14 559.7
3	22 823.8	14 506.6
4	22 814.5	14 511.6
5	22 803.7	14 516.8
6	22 794.3	14 520.8
7	22 782.4	14 525.1
8	22 774.4	14 527.5
9	22 763.2	14 530.3
10	22 751.2	14 532.7
11	22 741.2	14 534.0
12	22 733.9	14 534.8
13	22 726.5	14 535.2
14	22 719.0	14 535.6
15	22 718.1	14 535.8
16	22 688.8	14 537.1
17	22 673.5	14 537.8
18	22 667.7	14 538.7
19	22 665.5	14 539.1
20	22 661.5	14 540.1
21	22 691.6	14 612.6

四至 Confrontações actuais -

- A 地塊：於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
Parcela A : Terreno que se presume omisso na C.R.P..
- 東北 - 位於鄰近雞頸馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
NE - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto a Estrada da Ponta da Cabrita;
- 東南 - 位於雞頸馬路之土地(n°21455);
SE - Terreno situado na Estrada da Ponta da Cabrita(n°21455);
- 西南 - C地塊;
SW - Parcela C;
- 西北 - B地塊;
NW - Parcela B;
- B 地塊：於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
Parcela B : Terreno que se presume omisso na C.R.P..
- 東北/西北 - 位於鄰近雞頸馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
NE/NW - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto a Estrada da Ponta da Cabrita;
- 東南 - A地塊;
SE - Parcela A;
- 西南 - C地塊;
SW - Parcela C.

- 面積 "A" = 8 000 m²
Área
- 面積 "B" = 2 000 m²
Área
- 面積 "C" = 1 337 m²
Área

備註： "A"地塊，用作為考慮填海之土地，必須建造1 600平方米綠化用地。
OBS A parcela "A" é terreno destinado a expansão do Cemitério Hau Si, devidamente reservada a área de 1 600m² para construção de zonas verdes.

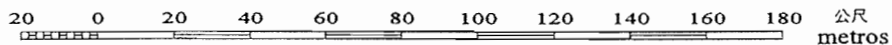
"B"地塊，必須建造好可作墳地用途之土地，並交還予澳門海島市政局。
A parcela "B" é terreno a entregar obrigatoriamente a C.M.I.P., devidamente construída e destinada a sepulturas.

"C"地塊於物業登記局被推定為沒有登記，表示為行人通道及停車位的面積，並歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "C" presume-se omisso na C.R.P., representa a área destinada a passeio pedonal e estacionamento e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

更正**Rectificação**

鑒於公佈於二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組之第92/2003號運輸工務司司長批示中有關企業之中文名稱有不正確處，現更正如下：

原文為：“澳門電力有限公司……”

應改為：“澳門電力股份有限公司……”。

二零零三年十一月十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十一月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 92/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2003, II Série, de 15 de Outubro, respeitante ao nome de uma das empresas em chinês, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «澳門電力有限公司…»

deve ler-se: «澳門電力股份有限公司…».

10 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署**COMISSARIADO DA AUDITORIA****第 5/2003 號審計長批示****Despacho da Comissária da Auditoria n.º 5/2003**

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000 da Região Administrativa Especial de Macau, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

授予一切所需權力予本署綜合事務局局長 Au Vai Va 女士，以便代表澳門特別行政區審計署為立約人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂有關審計署資訊設備之維修保養服務合同。

São delegados na directora da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos, Au Vai Va, todos os poderes necessários para representar o Comissariado da Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de reparação e manutenção do equipamento informático, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada».

二零零三年十一月十三日

審計長 蔡美莉

13 de Novembro de 2003.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

二零零三年十一月十四日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Novembro de 2003. — A Directora de Serviços de Assuntos Genéricos, *Au Vai Va*.

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零零三年十月十三日保安司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條的規定，黃貴寶在本局擔任職務的散位合同，由二零零三年十二月二十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為 150。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾麗芬在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零四年一月三日起續期一年。

摘錄自二零零三年十月二十八日保安司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃永祺學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，由二零零四年二月一日起續期一年。

二零零三年十一月十三日於警察總局

局長 白英偉

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2003:

Wong Kuai Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.^o do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2003.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2003:

Licenciado Wong Weng Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Serviços de Polícia Unitários, aos 13 de Novembro de 2003.
— O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

按照立法會執行委員會二零零三年十一月十日議決：

Fernando Paulo da Cruz Cardinal 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及四月十三日第 89-G/98 號法令的規定，其在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零三年十二月一日起續期一年。

二零零三年十一月十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Novembro de 2003:

Licenciado Fernando Paulo da Cruz Cardinal — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assessor, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelos Decretos-Leis n.^{os} 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Novembro de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈檢察長於二零零三年十一月十四日批准之檢察長辦公室二零零三年財政年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 14 de Novembro de 2003, do Ex.ºº Senhor Procurador:

檢察長辦公室二零零三年財政年度本身預算第三次修改
3.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador
para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-01-00	建設及大型裝修 <i>Construções e grandes reparações</i>	\$ 500,000.00	
02-01-02-00	保衛及保安用品 <i>Material de defesa e segurança</i>		\$ 300,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 1,550,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>		\$ 200,000.00
02-02-05-00	膳食 <i>Alimentação</i>		\$ 300,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	\$ 300,000.00	
02-03-02-01	電費 <i>Energia eléctrica</i>		\$ 400,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		\$ 1,250,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 200,000.00	
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 100,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-02-01-02	撫卹制度之共同分擔 <i>Compensação para o regime de sobrevivência</i>		\$ 200,000.00
	總數 <i>Total</i>	\$ 2,650,000.00	\$ 2,650,000.00

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零三年十一月三日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第一款及第一百四十二條第一款的規定，現處於長期無薪假狀況之本局確定委任第二職階首席行政文員 Maria João Nazareth Godinho Dias，基於工作需要，批准終止其長期無薪假，並填補其職級內所配備職位之空缺，返回本局人員編制內之職位。

二零零三年十一月十日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2003:

Maria João Nazareth Godinho Dias, oficial administrativo principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, na situação de licença sem vencimento de longa duração — cesada a licença sem vencimento de longa duração, por conveniência do serviço, e regressa à vaga existente e dotada da sua categoria, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 1, e 142.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 10 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年十月十七日所作出之決議：

羅景懷學士，臨時委任之第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款的規定繼續生效，該人員獲確定委任為上述人員編制內同一職級，自二零零三年十月十五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款的規定繼續生效，下列在相關考試評核成績中之合格應考人，獲確定委任於有關人員編制內下指之相應職級：

Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro 學士，在有關考試評核成績中唯一合格應考人，獲委任為第一職階首席高級技術員：

李寶明學士，在有關考試評核成績中唯一合格應考人，獲委任為第一職階首席高級資訊技術員：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2003:

Licenciado Lo Keng Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para a mesma categoria do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Francisco António Lopes do Rêgo Vizeu Pinheiro, único classificado, para técnico superior principal, 1.º escalão;

Licenciado Lei Pou Meng, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

馮志堅及 Arsénio da Graça Cardoso Novo，分別在有關考試評核成績中排名第一及第二之合格應考人，獲委任為第一職階二等文員。

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零三年八月二十日作出，並於同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室第二職階首席技術輔導員陳美娜，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第三職階，薪俸380點，自二零零三年八月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月二十日作出，並於同年同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，澳門藝術博物館第二職階二等技術員 Maria Irene Campaniço Torres，獲准續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期六個月，自二零零三年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月二十七日作出，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧孟睿及楊子健，分別為澳門藝術博物館第二及第一職階二等技術員，薪俸為370及350點，獲續有關編制外合同，為期一年，各自由二零零三年十二月一日及十一月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月二十九日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，屬編制外合同制度的環境衛生及執照部員工 João Isidro de Jesus 及楊嘉銘獲准修改有關合同的第三條款，職級轉為第三職階二等文員，薪俸255點，及第二職階三等文員，薪俸205點，自二零零三年八月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月二日作出，並於同月五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列道路渠務部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

Fong Chi Kin e Arsénio da Graça Cardoso Novo, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Agosto de 2003, presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Chan Mei Na, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Agosto de 2003, presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Maria Irene Campaniço Torres, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, do MAM — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lou Mang Ioi e Jeong Chi Kin, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro e 12 de Novembro de 2003, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

João Isidro de Jesus e Jeong Ka Meng, contratados além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, e terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Agosto de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

李養邦及 Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva，分別為第三職階特級技術輔導員及第二職階首席技術輔導員，薪俸 430 及 365 點，各自由二零零三年十一月二十日及十一月十八日起生效；

陳明新，第三職階首席繪圖員，薪俸 335 點，自二零零三年十一月二十二日起生效；

蘇蔭元，第二職階助理管理員，薪俸 280 點，自二零零三年十一月十一日起生效；

戴國權及陳嘉輝，分別為第三職階一等及第三職階二等助理技術員，薪俸 255 及 220 點，各自由二零零三年十一月二十三日及十一月四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年九月五日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部第二職階二等高級技術員陳國樑學士，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第三職階，薪俸 480 點，自二零零三年九月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年十月十四日作出，並於同年同月十七日提交管理委員會會議的批示：

應財務資訊部屬確定委任之第一職階二等文員李影梅的要求，自二零零三年十月三十一日起終止其擔任有關職級。

二零零三年十一月十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Lei Ieong Pong e Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, adjuntos-técnicos especialista e principal, 3.º e 2.º escalão, índices 430 e 365, a partir de 20 e 18 de Novembro de 2003, respectivamente;

Chan Meng San, desenhador principal, 3.º escalão, índice 335, a partir de 22 de Novembro de 2003;

Sou Iam Un, ajudante de encarregado, 2.º escalão, índice 280, a partir de 11 de Novembro de 2003;

Tai Kuok Kun e Chan Ka Fai, técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 255 e 220, a partir de 23 e 4 de Novembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Kwok Leung Andy, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Outubro de 2003, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Lei Ieng Mui, segundo-oficial, 1.º escalão, de nomeação definitiva, dos SFI — exonerada, a seu pedido, na referida categoria, a partir de 31 de Outubro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Novembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

根據本局代局長於二零零三年十一月六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

特富意煙草集團（澳門）有限公司，准照編號 06/1998。

（是項刊登費用為 \$323.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 6 de Novembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, licença n.º 06/1998.

（Custo desta publicação \$ 323,00）

聲 明

為著應有之效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，在本局擔任處長職務之本局人員編制內第二職階一等高級技術員鄺信昌，自二零零三年十一月五日起轉為本局人員編制的超額狀況。

為著應有之效力，茲聲明：Feliciano Pedro Dias擔任本局產地來源稽查處處長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，自二零零三年十一月十八日起返回本局人員編制內第三職階特級督察員之原職位。

二零零三年十一月十一日於經濟局

代局長 蘇添平

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Kong Son Cheong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo actualmente o cargo de chefe de divisão, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transitou para a situação de supranumerário do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, a partir de 5 de Novembro de 2003.

— Para os devidos efeitos se declara que, por cessar, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Feliciano Pedro Dias como chefe da Divisão de Inspeção da Certificação de Origem destes Serviços, o mesmo regressa ao lugar que detinha como inspector especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 18 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局**批 示 摘 錄**

按照二零零三年十一月六日本局局長之批示：

應本局編制一等督察林思娜的請求，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款 a) 項之規定，由二零零三年十一月十九日起其職務予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Novembro de 2003:

Lam Si No — exonerada, a seu pedido, do cargo de inspector de 1.ª classe, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2003.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09	4-01-0	04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura		51,600,000.00	“07/11/2003 之行政長官 批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 07/11/2003.”
12	00	9-03-0	04-03-00-00	衛生局 共用開支	Serviços de Saúde Despesas Comuns	51,600,000.00		
				11 其他轉移 - 私人	Transferências diversas - Particulares	51,600,000.00	51,600,000.00	
				總額	Total		51,600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
09	00	1-01-2	02-03-08-00	財政局	Direcção dos Serviços de Finanças	280,000.00		“29/10/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2003.”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	其他工作 共用開支	Outros trabalhos Despesas Comuns		280,000.00	
				13 備用撥款	Dotação provisional	280,000.00	280,000.00	
				總額	Total		280,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. / 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	02-03-09-00	共用開支	Despesas Comuns Outros Dotação provisional	2,273,400.00	2,273,400.00	"04/11/2003 之行政長 官批示" "Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 04/11/2003."
		9-03-0	05-04-00-00	其他				
				13 備用撥款				
總 額					Total	2,273,400.00	2,273,400.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. / 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	1-01-2	02-03-05-02	共用開支	Despesas Comuns Transportes por outros motivos Dotação provisional	500,000.00	500,000.00	"07/11/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/11/2003"
		9-03-0	05-04-00-00	其他原因之交通費				
				13 備用撥款				
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig. 項Alin.	經濟 Códig. 項Alin.					
12	00	6-01-0 9-03-0	01-02-10-00 05-04-00-00	共用開支 其他（新項目） 備用撥款	Despesas Comuns Outros (nova rubrica) Dotação provisional	9,000.00	9,000.00	“05/11/2003 之 濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/11/2003”
總 額					Total	9,000.00	9,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig. 項Alin.	經濟 Códig. 項Alin.					
21	00	2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0	02-01-02-00 02-01-05-00 02-01-06-00 02-02-02-00 02-03-02-01	澳門特別行政區海關 保衛及保安用品 工場、修理廠及化驗室用品 榮譽及招待物品 燃油及潤滑劑 電費	Serviços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau Material de defesa e segurança Material fabril, oficial e de laboratório Material honorífico e de representação Combustíveis e lubrificantes Energia eléctrica	10,000.00 220,000.00	64,000.00 17,000.00 149,000.00	“07/11/2003 之 局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 07/11/2003.”
總 額					Total	230,000.00	230,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Cap. 組	職能 Func.					
40	00		投資計劃	Investimentos do Plano			“06/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/11/2003.”
		07-02-00-00	房屋	Habitações	3,400,000.00		
		07-03-00-00	樓宇	Edifícios	26,641,123.10		
		07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes		5,619,049.00	
		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas		8,623,103.90	
		07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	460,630.00		
		07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		9,738,824.40	
		07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		4,330,502.50	
		10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional		2,190,273.30	
				總 額	30,501,753.10	30,501,753.10	

二零零三年十一月十三日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Novembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月二十七日作出的批示：

黃鼎賢——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年一月十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員李詠萍及第三職階首席高級技術員梁寶蓮的編制外合約獲續期一年，薪俸點分別為600及590，自二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十一月十二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同自二零零三年十二月二日起續期一年。

二零零三年十一月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2003:

Wong Teng Yin — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Janeiro de 2004.

Teresinha Veng Peng Luiz e Leong Pou Lin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora e principal, 1.º e 3.º escalão, índices 600 e 590, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Novembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2003:

Licenciada Wong Oi Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e

第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王靄茵學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點430，為期一年，自二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十一月十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 10 de Novembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳門保安部隊事務局

因有文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與 Lei do Rosario, Yun Keng Eugénia續簽散位合同，以在本局擔任第七職階助理員，薪俸點為160，由二零零三年十一月八日起至二零零四年八月十三日止。

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十五條之規定，確定委任洪熾偉、馮智傑及區德賢擔任本局文職人員編制內資訊人員組別之職務，首位為第一職階首席資訊督導員，薪俸點為350，最後兩位為第一職階一等資訊督導員，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十四條之規定，確定委任馮敏擔任本局文職人員編制內資訊人員組別第一職階首席資訊技術員之職務，薪俸點為450。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及四條，聯同四月二十九日第 9/2002 號行政法規第二十條所指附件B之規定，與一等高級技術員陳世傑及高振威之定期委任續期一年，分別擔任本局技術支援廳基礎設施處及通訊處處長之職務，自二零零三年十二月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2003:

Lei do Rosario, Yun Keng Eugénia — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2003 a 13 de Agosto de 2004, inclusive.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2003:

Hong Chi Wai, Fong Chi Kit e Au Tak Yin — nomeados, definitivamente, assistentes de informática principal, 1.º escalão, índice 350, para o primeiro, e de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, para os dois últimos, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Novembro de 2003:

Fong Man — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, índice 450, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Chan Sai Kit e Kou Chan Wai, técnicos superiores de 1.ª classe — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Infra-estruturas e chefe da Divisão de Comunicações do Departamento de Apoio Técnico, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o anexo B a que se refere o artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril, a partir de 16 de Dezembro de 2003.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年十二月十六日起，與張可明續簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一職階二等無線電通訊輔導技術員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零三年十二月二十日起，批准以編制外合同方式，與Mário Alberto Alves Cardoso學士續約一年，以擔任第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，由二零零三年十一月二十四日起，批准徵用海關關務督察João Baptista Rosário Vong，編號13861，在本局提供服務，為期一年，期滿可續期。

根據十二月十六日第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，下列人員自二零零三年十二月十八日起，以派駐形式在保安協調辦公室提供服務，為期一年：

一等翻譯員余家慶；

一等技術輔導員李惠芳；

熟練助理員陸超倫；

助理員劉惠群。

二零零三年十一月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零三年九月二十三日之批示：

楊穎芷，本局散位合同第一職階牙科醫師——重新訂立編制外合同，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月，由二零零三年十月三十日起生效。

吳嘉倩，本局散位合同第一職階二等診療技術員——重新訂立編制外合同，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月，由二零零三年十月三十日起生效。

Cheong Ho Ming — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2003.

Licenciado Mário Alberto Alves Cardoso — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

João Baptista Rosário Vong, inspector alfandegário n.º 13 861, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviços nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2003.

O pessoal abaixo mencionado — presta serviço no Gabinete Coordenador de Segurança, na situação de destacamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, de 16 de Dezembro, e artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Dezembro de 2003:

U Ka Heng, intérprete-tradutora de 1.ª classe;

Lei Wai Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Lok Chio Lon, auxiliar qualificado;

Lao Wai Kuan, auxiliar.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituído, Chan Peng Sam, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Setembro de 2003:

Ieong Weng Chi, médica dentista, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2003.

Cora Ng, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2003.

按照局長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列人員獲以散位合同方式聘用以擔任下指之相應職級之職務，為期三個月：

梁紀康，第一職階二等高級資訊技術員，從二零零三年十月十三日起生效；

劉穎斯，第一職階二等診療技術員，從二零零三年十月二十七日起生效。

按照局長於二零零三年十月十三日之批示：

阮瑤蔚，本局散位合同第四職階護士，由二零零三年十一月九日起更改合同第三條款，轉為同一職級之第五職階。

按照局長於二零零三年十月二十一日之批示：

鄭光綿，本局散位合同第三職階一等助理技術員——重新訂立散位合同，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，為第一職階首席助理技術員，為期一年，由二零零三年十月二十一日起生效。

按照二零零三年十月二十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

周映芬——應其要求，中止第 E-1322 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照局長於二零零三年十月三十日作出的批示：

黃淑尼及李志風——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零三年十一月五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等診療技術員，為期三個月。

按照二零零三年十月三十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

何偉釗——應其要求，取消第 M-0985 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年十一月四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

甘美欣——應其要求，取消第 E-1124 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kei Hong, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2003;

Lao Weng Si, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2003:

Un Io Wai, enfermeira, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 9 de Novembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Outubro de 2003:

António Chiang aliás Chiang Kuong Min, técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Outubro de 2003:

Chao Ieng Fan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1322.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Outubro de 2003:

Wong Sok Nei e João Lei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2003.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Outubro de 2003:

Ho Wai Chio — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0985.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Novembro de 2003:

Kum Mai Yan — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1124.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

黃嘉文、王詩蓓、王惠榕、黃明花、林月芳——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1380、E-1381、E-1382、E-1383、E-1384。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零三年十一月六日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳佩華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1385。

(是項刊登費用為 \$264.00)

何經緯、陳威雄、梁佩汶、李達濱、黃小艷、李燕青、陳敬蓮、張帆、梁小玉、鄭佩敏、梁潔華、李衛平、朱雪茵、林惠玲——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1222、M-1223、M-1224、M-1225、M-1226、M-1227、M-1228、M-1229、M-1230、M-1231、M-1232、M-1233、M-1234、M-1235。

(是項刊登費用為 \$372.00)

曹美芳——應其要求，中止第 M-1137 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳海星、林智生、賴聲海——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0027、W-0028、W-0029。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零三年十一月十一日本局全科衛生護理代副局長的批示：

霍永廣——應其要求，中止第 M-1093 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年十一月十三日於衛生局

代副局長 鄭成業

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零三年十月十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

Wong Ka Man, Wong Si Pui, Wong Wai Long, Wong Meng Fa e Lam Ut Fong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1380, E-1381, E-1382, E-1383 e E-1384.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 6 de Novembro de 2003:

Chan Pui Va — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1385.

(Custo desta publicação \$264,00)

Ho Keng Vai aliás Kenneth Ho, Chan Wai Hong, Leong Pui Man, Li Dabin, Wong Sio Im, Lee Yin Ching, Chan Keng Lin, Cheong Fan, Leong Sio Iok, Chiang Pui Man, Leong Kit Wa, Li Weiping, Zhu Xueyin e Lam Wai Leng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1222, M-1223, M-1224, M-1225, M-1226, M-1227, M-1228, M-1229, M-1230, M-1231, M-1232, M-1233, M-1234 e M-1235.

(Custo desta publicação \$372,00)

Chou Mei Fong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1137.

(Custo desta publicação \$274,00)

Chan Hoi Seng, Lam Chi Sang e Lai Seng Hoi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0027, W-0028 e W-0029.

(Custo desta publicação \$294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 11 de Novembro de 2003:

Fok Weng Kuong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1093.

(Custo desta publicação \$274,00)

Serviços de Saúde, aos 13 de Novembro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Outubro de 2003:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão

二十五條和二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

梁錦輝學士，第一職階二高等級技術員，薪俸點為 430，由二零零三年十二月十七日起生效；

李正華，第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335，由二零零三年十二月二十九日起生效；

尉鳳君，第三職階首席助理技術員，薪俸點為 290，由二零零四年一月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年十月二十四日批示：

楊淑賢學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式獲聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十一月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

lão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Leong Kam Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Dezembro de 2003;

Lei Cheng Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 29 de Dezembro de 2003;

Wai Fong Kuan, técnica auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2003:

Licenciada Leong Sok In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等文員黃文照，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席行政文員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，下列在二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之合格應考人，獲確定委任為本局人員編制內下指之相應職位，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2003:

Wong Man Chio, primeiro-oficial, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2003, II Série, de 10 de Setembro — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2003, II Série, de 3 de Setembro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro:

分別排名第一、第三及第五之合格應考人的第三職階二等助理技術員袁麗媚、馮惠芳及呂銘毅，獲委任為第一職階一等助理技術員；

分別排名第二及第四之合格應考人的第二職階二等助理技術員吳美玲及 Carlos Augusto de Assis，獲委任為第一職階一等助理技術員。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第三位之合格應考人的第二職階二等高級技術員 Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho 及容美華，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第二、第四及第五位之合格應考人的第二職階二等高級技術員 Shirley Maria Sousa、程衛東及黃志雄，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階首席技術輔導員 Wanda Oane Marques Sousa，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級技術輔導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

准照摘錄

“迷洞”，葡文名稱為“A Caverna”和英文名稱為“The Cave”餐廳，在二零零三年十一月七日獲發出第 412/2003 號准照，持牌人為“Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora Limitada”。該餐廳被評定為豪華，位於澳門友誼大馬路 555 號置地廣場大廈地下和地庫 1。

(是項刊登費用為 \$343.00)

Yuen Lai Mei, Fong Wai Fong e Loi Meng Ngai, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, classificados em 1.º, 3.º e 5.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ng Mei Leng e Carlos Augusto de Assis, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 2.º e 4.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2003:

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho e Iong Mei Va, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Shirley Maria Sousa, Cheng Wai Tong e Wong Chi Hong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 2.º, 4.º e 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Wanda Oane Marques Sousa, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2003, II Série, de 3 de Outubro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 412/2003, em 7 de Novembro, em nome da sociedade «Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora Limitada», para o restaurante denominado “迷洞”, em português «A Caverna», e em inglês «The Cave», e classificado de luxo, sito na Avenida da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, r/c e cave 1, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

“帝捌餐廳及酒吧”，葡文名稱為“Restaurante e Bar Dee 8”和英文名稱為“Dee 8 Restaurant & Bar”餐廳及酒吧，在二零零三年十一月十日獲發第413/2003號准照，持牌人為“帝捌集團有限公司”，葡文名稱為“Grupo Dee 8, Limitada”和英文名稱為“Dee 8 Group Limited”。該餐廳被評定為一級餐廳，位於澳門聖德倫街420至426號地下及閣樓。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年十一月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Foi emitida a licença n.º 413/2003, em 10 de Novembro, em nome da sociedade «Grupo Dee 8, Limitada», em chinês “帝捌集團有限公司”, e em inglês «Dee 8 Group Limited», para o restaurante (com bar) denominado “帝捌餐廳及酒吧”, em português «Restaurante e Bar Dee 8», e em inglês «Dee 8 Restaurant & Bar», e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Santarém, n.ºs 420-426, r/c e s/l, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Novembro de 2003. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

澳門大學

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零三年十一月三日的批示所核准的澳門大學二零零三年度本身預算之第四次修改：

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 3 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零三年財政年度第四修改預算

4.ª alteração orçamental da Universidade de Macau, referente ao ano económico de 2003

章節款項	開支名稱 Designação das despesas	追加	取消
Cap-Gr.º-N.º-AI.	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Reforço	Anulação
	經常開支 Despesas correntes:		
01-00-00-00	人員開支 <i>Despesas com pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01-01-02-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>		
01-01-02-01	報酬 <i>Remunerações</i>		\$ 23,500.00
01-02-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01-02-04-00	錯算補助 <i>Abono para falhas</i>	\$ 1,000.00	

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 10,000.00	
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 12,500.00	
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	\$ 23,500.00	\$ 23,500.00

二零零三年十一月七日於澳門大學——管理委員會——
校長 姚偉彬教授——副校長 馬許願教授——副校長 黃亞
鈞教授——行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 7 de Novembro de 2003. — O
Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui
Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-
reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公
佈由社會文化司司長於二零零三年十一月三日的批示所核准的
澳門大學二零零三年度本身預算之第五次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento priva-
tivo da Universidade de Macau, para o ano de 2003, autorizada
por despacho de 3 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Sen-
hor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零三年財政年度第五修改預算

5.ª alteração orçamental da Universidade de Macau, referente ao ano económico de 2003

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos de instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 1,470,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações		

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AI.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital		
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	\$ 100,000.00	
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 95,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 370,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 18,000.00	
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 2,200.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações		\$ 1,000,000.00
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências		\$ 255,200.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 800,000.00
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	\$ 2,055,200.00	\$ 2,055,200.00

二零零三年十一月七日於澳門大學——管理委員會——校長
姚偉彬教授——副校長 馬許願教授——副校長 黃亞鈞教
授——行政總監 黎日隆

Universidade de Macau, aos 7 de Novembro de 2003. — O
Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui
Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-
-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

政府船塢

OFICINAS NAVAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經濟運輸工務司司長於二零零三年十月二十一日批示核准的有關二零零三年度政府船塢本身預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 21 de Outubro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-01-00	原料及附料 <i>Matérias-primas e subsidiárias</i>	\$ 3,400,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-08-00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	\$ 500,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	\$ 28,077.63	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>		
05-04-00-01	負擔之備用金撥款 <i>Dotação provisional para encargos</i>		\$ 3,928,077.63
	總額 <i>Total</i>	\$ 3,928,077.63	\$ 3,928,077.63

二零零三年十一月十二日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

Oficinas Navais, aos 12 de Novembro de 2003. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十月三十日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員李玉嬋學士在本局擔任貸款組組長的定期委任自二零零四年二月一日起續期一年。

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2003:

Licenciada Lei Iok Sim, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

摘錄自簽署人於二零零三年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改 Felisberto Xavier、António Augusto Gomes da Silva de Jesus 及 João José de Almeida Leitão 在本局擔任職務的散位合同第三條款，分別自二零零三年十一月二十日、十一月二十七日及十二月四日起轉為收取相等於第四職階熟練工人的薪俸點 180 的薪俸。

二零零三年十一月五日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do signatário, de 31 de Outubro de 2003:

Felisberto Xavier, António Augusto Gomes da Silva de Jesus e João José de Almeida Leitão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 27 de Novembro, e 4 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Novembro de 2003.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級技術員陳國耀及古志明，分別擔任本局地震監察中心主任及處理暨電訊中心主任的定期委任，自二零零四年二月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第四十七條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一合格之應考人的第二職階一等氣象高級技術員冼桓明，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員。

二零零三年十一月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2003:

Chan Koc Io e Ku Chi Meng, meteorologistas assessores, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Centro de Vigilância Sísmica e do Centro de Processamento e Telecomunicações, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2004.

Sin Vun Meng, meteorologista de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro — nomeado, definitivamente, meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

關於二零零二年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登審計署進行普通入職開考，以填補審計署部門人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員十二缺，其應考人評分名單如下：

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 冼尚輝	7.81	1.º Sin Seong Fai	7,81
2.º 張志強	7.75	2.º Cheong Chi Keong	7,75
3.º 陸耀祥	7.74	3.º Antonio Lok	7,74
4.º 徐錦波	7.69	4.º Chui Kam Po	7,69
5.º 梁煥庚	7.61	5.º Neoh Hwai Beng	7,61
6.º 江暹珍	7.47	6.º Kong Chim Chan	7,47
7.º 胡兆威	7.27	7.º Vu Sio Vai	7,27
8.º 黃妙嫦	7.18	8.º Vong Mio Seong	7,18
9.º 吳蔚	6.99	9.º Ng Wai	6,99
10.º 陳嫻婷	6.89	10.º Chan Kok Teng	6,89
11.º 譚珮琴	6.88	11.º Tam Pui Kam	6,88
12.º 黃少鴻	6.86	12.º Vong Sio Hong	6,86
13.º 許讚儀	6.77	13.º Hoi Chun I	6,77
14.º 鄧子敏	6.73	14.º Tang Chi Man	6,73
15.º 馬世廉	6.69	15.º Ma Sai Lim	6,69
16.º 楊麗娟	6.67	16.º Ieong Lai Kun	6,67
17.º 梁佩欣	6.50	17.º Leong Pui Ian	6,50
18.º 朱嘉翠	6.44	18.º Chu Ka Choi	6,44
19.º 鄭渭茵	6.40	19.º Cheng Wai Yan Tina	6,40
20.º 陳佩玲	6.39	20.º Chan Pui Leng	6,39
21.º 梁炳權	6.39	21.º Leung Peng Kun	6,39
22.º 張玉蓮	6.36	22.º Cheong Iok Lin	6,36
23.º 譚麗霞	6.32	23.º Tam Lai Ha	6,32
24.º 梁佩雯	6.15	24.º Leong Pui Man	6,15
25.º 余玉蘭	6.12	25.º U Iok Lan	6,12
26.º 曾惠斯	6.05	26.º Chang Wai Si	6,05
27.º 黃寶儀	6.04	27.º Vong Pou Iu	6,04
28.º 陳曉利	6.04	28.º Chan Io Lei	6,04
29.º 陳淑慧	6.03	29.º Chan Shuk Wai	6,03
30.º 陳文裕	6.02	30.º Chan Man U	6,02

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
31.º 余玉玲	6.01	31.º Iu Iok Leng	6,01
32.º 楊才煒	5.96	32.º Ieong Choi Wai	5,96
33.º 梁鳳茵	5.95	33.º Leong Fong Ian	5,95
34.º 阮雲龍	5.88	34.º Un Wan Long	5,88
35.º 尹淑嫻	5.88	35.º Van Sok Han	5,88
36.º 李世堅	5.84	36.º Lei Sai Kin	5,84
37.º 陳慕儀	5.84	37.º Chan Mou Yee	5,84
38.º 袁詠恩	5.83	38.º Yuen Wing Yan	5,83
39.º 王秋儀	5.82	39.º Vong Chao I	5,82
40.º 馮佩華	5.81	40.º Fong Pui Wa	5,81
41.º 梁意敏	5.81	41.º Leong I Man	5,81
42.º 陳善恩	5.80	42.º Chan Sin Ian	5,80
43.º 何嘉慧	5.78	43.º Ho Ka Wai	5,78
44.º 梁錦潮	5.78	44.º Leong Kam Chio	5,78
45.º 施燕飛	5.77	45.º Si In Fei	5,77
46.º 李秉任	5.77	46.º Fernando Lei	5,77
47.º 余桂群	5.74	47.º Iu Kuai Kuan	5,74
48.º 黃志德	5.69	48.º Wong Chi Tak	5,69
49.º 陳紋珠	5.68	49.º Chan Man Chu	5,68
50.º 周美玲	5.66	50.º Chao Mei Leng	5,66
51.º 林光照	5.65	51.º Lam Kong Chiu	5,65
52.º 曹賜環	5.60	52.º Chou Chi Wan aliás Chao Tsi Wan	5,60
53.º 簡競芝	5.59	53.º Kan Keng Chi	5,59
54.º 陳佩珊	5.58	54.º Chan Pui Shan	5,58
55.º 王浴楠	5.55	55.º Wong Iok Nam	5,55
56.º 戴雪梅	5.49	56.º Tai Sut Mui	5,49
57.º 黃偉雄	5.46	57.º Vong Vai Hong	5,46
58.º 陳萱	5.43	58.º Chan Hun	5,43
59.º 梁永安	5.41	59.º Leong Weng On	5,41
60.º 司徒炳基	5.39	60.º Si Tou Peng Kei	5,39
61.º 吳小虹	5.38	61.º Ng Sio Hong	5,38
62.º 張秀芬	5.34	62.º Cheong Sau Fan	5,34
63.º Cartar Singh Mann	5.33	63.º Cartar Singh Mann	5,33
64.º 譚慧妍	5.30	64.º Tam Wai In	5,30
65.º 陳嘉翠	5.28	65.º Chan Ka Choi	5,28
66.º 岑翠貞	5.27	66.º Sam Choi Cheng	5,27
67.º 古詠嫻	5.08	67.º Ku Weng Han	5,08
68.º 陳嘉麗	5.05	68.º Chan Ka Lai	5,05

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，最後評分低於五分者；以及根據二零零二年十

Candidatos excluídos por terem obtido classificação final inferior a cinco valores, nos termos do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28

二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的招考公告中第六項的規定，知識考試成績低於六十五分者，而被淘汰的應考人總數：叁佰陸拾伍人（365）。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款，被取消資格的應考人：

——因缺席知識考試：貳佰零玖人（209）；

——因缺席專業面試：柒人（7）。

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本評分名單公佈之日起計十個工作天內，就本名單提出上訴。

（經二零零三年十一月十一日審計長批示確認）

二零零三年十一月四日於審計署

典試委員會：

主席：首席審計師 梁紅虹

正選委員：局長 區惠華

高級審計師 劉偉明

（是項刊登費用為 \$5,370.00）

de Dezembro; e por terem obtido classificação inferior a 65 pontos percentuais na prova escrita, nos termos do n.º 6 do anúncio de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro: trezentos e sessenta e cinco (365).

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: duzentos e nove (209);

Por terem faltado à entrevista profissional: sete (7).

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, em 11 de Novembro de 2003).

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Novembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Hung Hung, auditora principal.

Vogais efectivos: Au Vai Va, directora; e

Lau Wai Meng, auditor superior.

(Custo desta publicação \$ 5 370,00)

警察總局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，經於二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的為填補警察總局人員編制，以考試方式進行的下列一般入職開考的准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路 730 至 804 號，中華廣場十六樓警察總局資源管理廳告示板，以供查閱。

第一職階二等高級技術員一缺；

第一職階二等技術員一缺；

第一職階二等資訊技術員一缺。

二零零三年十一月十三日於警察總局

局長 白英偉

（是項刊登費用為 \$979.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, se encontram afixadas, no quadro de anúncio do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos lugares abaixo discriminados do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2003:

Uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão.

Serviços de Polícia Unitários, aos 13 de Novembro de 2003.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

初級法院

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

公告

Anúncio

破產案第 CFI-001-02-6 號

第六庭

澳門特別行政區初級法院第六庭就上指卷宗通知如下：

按於二零零三年六月六日所作出之判決，宣告和日車行有限公司現處於破產狀態，有關公司用有限公司股份責任制，於澳門商業及動產登記局之註冊編號為 14444，設於澳門氹仔成都街 545-553 號櫻花苑第 31 座地下，根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條第二款之規定，由本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日起計算，於六十日內作出有關債權之聲明異議。

二零零三年六月三十日於初級法院

法官 岑勁丹

司法文員 José Eduardo Rodrigues Cota Cruz

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Sam Keng Tan, Juiz de Direito do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, faz saber que, nos autos de Falência — CFI n.º 001.02.6, do 6.º Juízo do Tribunal Judicial de Base de Macau, foi, por sentença de 6 de Junho de 2003, declarada em estado de falência a Companhia de Automóvel «VOYAGE» limitada, sociedade comercial por quotas de responsabilidade limitada, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel de Macau, com o número 14444, com sede na Rua Seng Tou, números 545-553-edifício «Cereja» Bloco 31 - r/chão - Taipa - Macau, tendo sido fixado o prazo de sessenta (60) dias para a reclamação de créditos, o qual se começará a contar a partir da data da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º, n.º 2, do Código de Processo Civil de Macau, no jornal oficial.

Tribunal Judicial de Base, aos 30 de Junho de 2003.

A Juiz de Direito, *Sam Keng Tan*.O Escriurário Judicial, *José Eduardo Rodrigues Cota Cruz*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

10 月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Outubro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 何大恆
 葡文 português : HO TAI HANG
 自然人住所 domicílio : 澳門下環街偶像園 1 9 號金發大廈五 (E I)
 登記編號 N° do registo: 10060 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華洋傢俬
 葡文 português : MOBILIAS VA IEONG
 英文 inglês : VA IEONG FURNITURE
 自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路 1 3 7 號 2 樓 B 座 Estrada Coelho de Amaral, n° 137, 2° andar B, em Macau
 登記編號 N° do registo: 10061 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蔡秀英
 葡文 português : CHOI SAO IENG
 自然人住所 domicílio : Rua Padre António Roliz, Edifício Chun Hang Garden, 9° andar B, em Macau
 登記編號 N° do registo: 10062 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李賜明個人企業主
葡文 português : LEI CHI MENG A E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路十二號金松大廈5樓F
登記編號 N° do registo: 10063 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : RAKESH GUPTA
自然人住所 domicílio : Avenida de Amizade, Edifício Sengvo, 6° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10064 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許德亮
自然人住所 domicílio : Rua Tribuna, n° 132, Edifício Comercial Chun Pek Fa Yun, r/c BS, em Macau
登記編號 N° do registo: 10065 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳恩讚
葡文 português : CHAN IAN CHAN
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈13樓A座
登記編號 N° do registo: 10066 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣發
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街99至102號興華閣18樓L
登記編號 N° do registo: 10067 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉希亮個人企業主
葡文 português : IP HEI LEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門美副將33號成駿大廈5樓A
登記編號 N° do registo: 10068 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張麗秋個人企業主
葡文 português : CHEONG LAI CHAO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路387號金海山花園第五座5樓G
登記編號 N° do registo: 10069 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳素芬個人企業主
葡文 português : CHAN SOU FAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街515號海運大廈3樓A—B
登記編號 N° do registo: 10070 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁雪麗個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門福華巷17A號文華大廈GF樓B室
登記編號 N° do registo: 10071 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門景福念珠廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE MISSANGAS KAN FOK

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街龍園躍龍閣 1 8 樓 N Rua de Francisco Xavier Pereira, s/nº, Edifício Long Un, 18º andar N, em Macau

登記編號 Nº do registo: 10072 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林標個人企業主

葡文 português : LAM BIU E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門文第士街 1 號 B 安輝大廈 6 樓 B 座 Rua de Silva Mendes, nº 1, Edifício On Fai, 6º andar, Bloco B, em Macau

登記編號 Nº do registo: 10073 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 施能彪

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔亞威羅街美景花園第 6 座 1 1 樓 V

登記編號 Nº do registo: 10074 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 王建文個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門渡船街 7 4 號杭州大廈 4 樓 B

登記編號 Nº do registo: 10075 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嚴月珍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔華寶花園第 6 座 2 2 樓 A T

登記編號 Nº do registo: 10076 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林諾汶

葡文 português : LAM LOK MAN

自然人住所 domicílio : Avenida da Amizade, Macau Landmark, Lote 12, Shop 021, em Macau

登記編號 Nº do registo: 10077 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳潔瑩個人企業主

葡文 português : CHAN KIT IENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環巷 2 1 號信興大廈 5 樓 A 座

登記編號 Nº do registo: 10078 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蘇麗政個人企業主

葡文 português : SOU LAI CHENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門看台街栢麗花園第二期 1 3 樓 O

登記編號 Nº do registo: 10079 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門龍記貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 8 4 號勝樂大廈五樓 C 座

登記編號 Nº do registo: 10080 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 力高工程

葡文 português : ENGENHARIA LEGO

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸洗星海大馬路 1 4 8 至 2 6 0 號星海豪庭一座金星閣 1 4 樓 D 室

登記編號 Nº do registo: 10081 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 揚記鐵器裝修工程
自然人住所 domicílio : 澳門林德遠巷5號光就大廈4樓B
登記編號 N° do registo: 10082 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明新玻璃工程
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街利年閣3樓B
登記編號 N° do registo: 10083 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新佰利貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SUN PAK LEI
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路大明閣第二座28樓G Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Edifício Tai Meng Kok, Bloco 2, 28° andar G, em Macau
登記編號 N° do registo: 10084 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐漢貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街威翠花園14樓D座
登記編號 N° do registo: 10085 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃天松建築商
葡文 português : CONSTRUTOR CIVIL WONG TIN CHONG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣勞動節大馬路金海山花園第八座三樓B Estrada Marginal do Hipódromo, s/n°, Edifício Kam Hoi San, Bloco VIII, 3° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 10086 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉耀貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門青草街田畔新邨43—45號5樓J
登記編號 N° do registo: 10087 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門家和紡織貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門龍高街61號107室中央廣場1樓
登記編號 N° do registo: 10088 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇祖蔭個人企業主
葡文 português : SO CHO YAM DANNY E.I.
英文 inglês : SO CHO YAM DANNY
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街313號濠景花園21座紫荊苑19樓A
登記編號 N° do registo: 10089 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 秦美樺個人企業主
葡文 português : CHUN MEI WAH, MONICA E.I.
自然人住所 domicílio : Estrada Marginal do Hipódromo, n° 103, Edifício Industrial Fok Tai, 15° andar, A15, em Macau
登記編號 N° do registo: 10090 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蔡萍萍個人企業主
 葡文 português : CHOI PENG PENG E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場海邊馬路富寶花園 2 5 樓 B
 登記編號 N.º do registo: 10091 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鄭輝鋒個人企業主
 葡文 português : CHEANG FAI FONG E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街運順新邨 A 座 7 樓 E
 登記編號 N.º do registo: 10092 (CO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鄭偉英個人企業主
 葡文 português : CHEANG WAI IENG E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門台山關閘馬路翠輝閣 2 2 樓 H
 登記編號 N.º do registo: 10093 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 貝氏醫療中心有限公司
 葡文 português : POLICLÍNICA PUI'S, LIMITADA
 英文 inglês : PUI'S MEDICAL CENTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第四街 3 5 號地下 G 3 至 G 4 Rua Quatro, Bairro Iao Hon, n.º 35, r/c
 G3-G4, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17523 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富利港工程有限公司
 葡文 português : POLYFAST ENGENHARIA COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : POLYFAST ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街 5 6 號怡安閣 1 7 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17524 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保金補習社(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 1 1 號德雅大廈 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17525 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱富製衣有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TEX-LINK LIMITADA
 英文 inglês : TEX-LINK GARMENT MANUFACTURING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17526 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣富置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KUONG FU, LIMITADA
 英文 inglês : KUONG FU REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 6 7 號地下 Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 67, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17527 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 名成投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO DE INVESTIMENTO MING SHING, LIMITADA
 英文 inglês : MING SHING INVESTMENT DEVELOPMENT, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街114-148號C座地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17528 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 得豐押有限公司
 葡文 português : CASA DE PENHOR TAK FUNG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路48號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17529 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 平和(澳門)有限公司
 葡文 português : PEACE TOWN (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : PEACE TOWN (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街395號綠楊花園利泰閣第二座21樓Q室 Rua do Comandante João Belo, n° 395, Edifício Luk Yeung Garden - Lei Tai, Bloco 2, 21° andar Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17530 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 渡邊寵物有限公司
 葡文 português : ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO DOU BIN, LIMITADA
 英文 inglês : DOU BIN PET SHOP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門觀音堂街12號信毅花園地下H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17531 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍興聖記魚翅海味一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門道德巷30號興業大廈B地舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17532 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 千里眼(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TELEEYE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TELEEYE (MACAO) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街162號公共行政大樓28樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17533 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長順實業有限公司
 葡文 português : CHANG SHUN COMERCIAL E INDUSTRIAL LDA.
 英文 inglês : CHANG SHUN INDUSTRIAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街多寶花園金寶閣12樓A H座

資本 capital : MOP\$980.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17534 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門冠威實業有限公司
 法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美商業大廈 4 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17535 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威士達國際石油有限公司
 葡文 português : WELLSTAR INTERNACIONAL PETRÓLEO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : WELLSTAR INTERNACIONAL PETROLEUM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫敦街珠光大廈地下 A C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17536 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 張氏投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO CHEUNG'S LIMITADA
 英文 inglês : CHEUNG'S INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領巷 1 號南灣花園大廈 1 5 樓 A 座 Travessa do Comandante Mata e Oliveira,
 n.º 1, Edifício Nam Van Fá Un, 15.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17537 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S B T 股份有限公司
 葡文 português : SBT, S.A.
 英文 inglês : SBT SHARES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 2 6 5 號金麗閣 5 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17538 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 津匯石材工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : TSIEN WUI (MACAU) - OBRAS DE PEDRA, LIMITADA
 英文 inglês : TSIEN WUI STONE (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 13.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17539 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門蔡洪煌投資一人有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTOS MACAU CAIHONGHUANG SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : MACAO CAIHONGHUANG INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 358, Edifício Nam San, Bloco II, r/c
 Y, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17540 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益佳投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PROFIT BEST LIMITADA
 英文 inglês : PROFIT BEST INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 22.º andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17541 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門大禾建築裝飾工程有限公司

法人住所 sede : 澳門高士德馬路5號E信佳閣1樓B座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17542 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李秋生建築工程有限公司

法人住所 sede : 澳門黑沙環199號龍園騰龍閣10樓R座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 17543 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松花江飲食有限公司

法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路391號怡海閣地下AG, AF

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17544 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 應來投資(國際)有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IENG LOI (INTERNACIONAL), LIMITADA

英文 inglês : IENG LOI (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17545 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : AVENTURA BRANDS LIMITADA

法人住所 sede : 澳門青洲大馬路338號第五座逸麗花園麗閣閣24樓AP

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 17546 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 自由行旅遊服務暨投資移民顧問有限公司

葡文 português : SERVIÇOS DE VIAGENS INDIVIDUAIS & CONSULTORIA DE INVESTIMENTO PARA EMIGRAÇÃO, LDA.

英文 inglês : INDIVIDUAL TRAVELING & INVESTMENT EMIGRATION CONSULTING SERVICES LTD.

法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路351號保利達花園第二座4樓K

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 17547 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 美好投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MEI HOU, LIMITADA

英文 inglês : MEI HOU INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 17548 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 萬利豪貿易有限公司

葡文 português : MONEY MAKER - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MONEY MAKER TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號 9 樓 G Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 195, 9.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17549 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 攀誠貿易發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DESENVOLVIMENTO SINCERITY LIMITADA
 英文 inglês : SINCERITY TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街 1 9 號 雄昌花園第三座 2 0 樓 W Rua de Lagos, n.º 19, Edifício Hong Cheong, Bloco III, 20.º andar W, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17550 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆盛有限公司
 葡文 português : EVERWIN LIMITADA
 英文 inglês : EVERWIN LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 5.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17551 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : F D F 一管理服務有限公司
 葡文 português : FDF - SOCIEDADE GESTORA DE SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : FDF - MANAGEMENT SERVICES COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Edifício Nam San, Bloco 4, r/c, Lojas M e L, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17552 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭日工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA IOK IAT LIMITADA
 英文 inglês : IOK IAT ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 1 號 南方工業大廈 1 2 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17553 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿億出入口有限公司
 葡文 português : JUN YIK IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : JUN YIK IMPORT AND EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 8 6 至 2 9 8 號 太平工業大廈第 2 期 4 樓 A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17554 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金鳳凰貿易一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO PHOENIX LINE SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : PHOENIX LINE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號 第一國際商業中心 1 4 樓 1 4 0 3 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17555 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美昌與黃曉南一建築有限公司
葡文 português : EMPRESA CONSTRUTORA MEI CHEONG & WONG HIO NAM, LIMITADA
英文 inglês : MEI CHEONG & WONG HIO NAM CONSTRUCTION COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路265號金麗閣地下C—D座 Avenida da Praia Grande, n° 265, Edifício Kam Lai Kok, r/c, C-D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 17556 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 讚佳集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE CHAN KAI LIMITADA
英文 inglês : CHAN KAI GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門若憲馬路五號 Estrada do Visconde de S. Januário, n° 5, em Macau
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N° do registo: 17557 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 城市物業管理有限公司
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES CIDADE, LIMITADA
英文 inglês : CITY PROPERTIES MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街52至58號海景豪園地下A舖 Rua dos Pescadores, n°s 52-58, Edifício Marbela Garden, r/c A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17559 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳信建築材料有限公司
葡文 português : MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO GAISOEN LDA.
英文 inglês : GAISOEN BUILDING MATERIALS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576至600J號第一國際商業中心11樓06室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17560 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天姿有限公司
葡文 português : ATTITUDE LIMITADA
英文 inglês : ATTITUDE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路華寶花園第一座14樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17561 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿通物流有限公司
葡文 português : COMPANHIA LOGÍSTICOS ASCENDANT LIMITADA
英文 inglês : ASCENDANT LOGISTICS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新馬路大豐銀行大廈6樓609室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 17562 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永和地產有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街54號怡山閣地下MT舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17563 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 文記貨運有限公司
 法人住所 sede : 澳門道咩卑利士街 1 3 至 1 3 B 號金海豪園 1 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17564 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經緯科技發展有限公司
 葡文 português : KINGWAY DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA, LIMITADA
 英文 inglês : KINGWAY TECHNOLOGY DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 103, Edifício Associação dos Construtores Civis, 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17565 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門金泉實業有限公司
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈十一樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17566 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 貝思玻璃建材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE VIDRO E MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO BEST LDA.
 英文 inglês : THE BEST GLASS WORKS LTD.
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17567 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成明有限公司
 法人住所 sede : 澳門草堆街 6 號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17568 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠安建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA FAR SAFE, LIMITADA
 英文 inglês : FAR SAFE CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路 9 8 H 至 9 8 I 地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17569 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳寶物業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO OPTOS LIMITADA
 英文 inglês : OPTOS PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 316 a 362, Edifício Hot Line, 21.º andar W, em Macau
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17570 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百利投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PROSPEROUS LIMITADA

英文 inglês : PROSPEROUS INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路197號新建業商業中心地下U舖 Avenida da Amizade, n° 197, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, r/c U, em Macau
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 17571 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麥高澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : MACRO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACRO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路羅德禮商業大廈十一樓D座 Avenida da Praia Grande, Edifício Comercial Rodrigues, 11° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17572 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國樞建築工程一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO KUOK FONG SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : KUOK FONG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門老人院前地42號伍輝花園地下A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17573 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福岡日本食品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDA JAPONESA FOK KONG LDA.
 英文 inglês : FUKUOKA JAPANESE FOOD LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一座10樓F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17574 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏德工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路美居花園地下P
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17575 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喱美容美甲有限公司
 葡文 português : BELEZA E MANICURISTA CHE LEI LIMITADA
 英文 inglês : CHE LEI BEAUTY & MANICURE SALON LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路83號新都大廈地下G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17576 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 毅進靈芝一人有限公司
 葡文 português : MC GANODERMA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MC GANODERMA LTD.
 法人住所 sede : 澳門東望洋街25號萬豐花園1樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17577 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 築碧堤防水絕熱建築材料工程有限公司

葡文 português : CHOK PEK TAI IMPERMEÁVEL E ISOLANTE MATERIAIS OBRA LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路保利達花園地下C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17578 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泊展工業集團有限公司
 葡文 português : TPACI INDÚSTRIA GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : TPACI INDUSTRY GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈19樓A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 至卓線路板澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : TOPSEARCH IMPRESSOS CIRCUITOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TOPSEARCH PRINTED CIRCUITS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆福控股有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES HANG FOK LIMITADA
 英文 inglês : HANG FOK HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n.ºs 76-78, r/c D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17581 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭洋行國際顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA INTERNACIONAL DE SUCESSO FÓRMULA, LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESS FORMULA CONSULTANT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路恆昌大廈1樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17582 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 丰裕煙草國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TABACO NURION INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : NURION TOBACCO INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17583 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第一大陸投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$51.450.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17584 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永成貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WING SENG LIMITADA

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar
O, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17585 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通發物流有限公司
葡文 português : TRANS-FAST LOGÍSTICA, LIMITADA
英文 inglês : TRANS-FAST LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心27樓12室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17586 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金豐盛國際實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE INDUSTRIAL E COMERCIAL DE INTERNACIONAL JIN FUNG SENG, LIMITADA
英文 inglês : JIN FUNG SENG INTERNATIONAL ENTERPRISE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路717號唯德花園A B及A C舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17587 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆利達建築有限公司
葡文 português : K L N CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : K L N CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈16樓H室 Rua de Xangai, n° 175, Edifício
Associação Comercial de Macau, 16° andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.500,00
登記編號 N° do registo: 17588 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : E M I 澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : EMI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : EMI MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263,
Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17589 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一優機車買賣有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMPRA E VENDA DE VEÍCULOS FIRST PRIORITY LDA.
英文 inglês : FIRST PRIORITY MACHINES LTD.
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路26號德群大廈1樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17590 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : H · B · A L O O M A L L 澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : H.B. ALOOMALL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : H.B. ALOOMALL MACAU COMMERCIAL OFFSHORE, LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$4.000.000,00
登記編號 N° do registo: 17591 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 居利 (澳門) 離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HOUSELY COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HOUSELY (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友和物業顧問管理有限公司
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 8 9 至 9 3 號高士德商業中心 5 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17593 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荷花國際娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÃO INTERNACIONAL DE HOU FA, LIMITADA
 英文 inglês : HOU FA INTERNATIONAL ENTERTAINMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 至 4 3 7 號皇朝廣場 6 樓 M—L 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 易買賣網絡商業服務有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INTERNET SERVIÇO COMERCIAL EASYBUY, LIMITADA
 英文 inglês : EASYBUY INTERNET COMMERCIAL SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Amizade, n.º 876, Marina Gardens, 14.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17595 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 山水置業建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SHAN SHUI, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Silva Mendes, n.º 35, Edifício Man Yuen, 15.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17596 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 運得司 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : INTAS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : INTAS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos de Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17597 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力佳投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LEK KAI, LIMITADA
 英文 inglês : LEK KAI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 2 6 號金來大廈 4 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17598 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : (澳門) GOOD—N I G H T I N N 投資有限公司

法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路730號茵景花園地下J
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17599 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶盈投資有限公司
葡文 português : POLYGAIN INVESTIMENTO LDA.
英文 inglês : POLYGAIN INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17600 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雍華堂國際有限公司
葡文 português : CLASSICS INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : CLASSICS INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門營地大街102號L O C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17601 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星暉國際(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOREMOSTAR INTERNACIONAL (MACAU) LDA.
英文 inglês : FOREMOSTAR INTERNATIONAL (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 17602 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信藝置業投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL TRUST ART, LIMITADA
英文 inglês : TRUST ART INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, P e Q, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17603 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華盈有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環第一街71號興隆樓467室
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N° do registo: 17604 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東風企業有限公司
葡文 português : VENTOS DA ÀSIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : ASEAN WIND ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : Avenida Jardins do Oceano, Poplar Court, 15° andar F, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17605 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億絲娛樂有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO EX, LIMITADA
英文 inglês : EX ENTERTAINMENTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Centro Cultural de Macau, Cafeteria Artsy, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17606 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信匯置業投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SON VUI, LIMITADA
英文 inglês : SON VUI PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 63, Edifício Hang Cheong, 12.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17607 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永基中東工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WENG KEI CHONG TONG, LIMITADA
英文 inglês : WENG KEI CHONG TONG ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅馬街21號建興龍廣場地下H舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17608 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永基中東石化有限公司
葡文 português : COMPANHIA WENG KEI CHONG TONG - PETRÓLEO E QUÍMICOS, LIMITADA
英文 inglês : WENG KEI CHONG TONG PETROLEUM & CHEMICAL PRODUCTS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅馬街21號建興龍廣場地下H舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17609 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新紫昇國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SAN CHI SENG INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SAN CHI SENG INTERNATIONAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門關蘭廣場284號新寶花園地下Z舖
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 17610 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 飛達音響(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : FIRST AUDIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : FIRST AUDIO (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場18樓M
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17611 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M & V 澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : M & V COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : M & V MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈十樓D座 Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 10.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17612 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀華食品一人有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTÍCIOS IU WAH SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街49號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17613 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 仲德風水命相易學館有限公司
 葡文 português : CHUNG TAK FENG SHUI E FORTUNA E ASTROLOGIA CHINESA LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG TAK FENG SHUI FORTUNE AND CHINESE ASTROLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門連丁圍7號地下 Beco da Carpideira, n° 7, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 17614 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富滿投資有限公司
 葡文 português : FULWELL - INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : FULWELL INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17615 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 眾人國際科技有限公司
 葡文 português : PEOPLE INTERNACIONAL - TECNOLOGIA, LIMITADA
 英文 inglês : PEOPLE INTERNATIONAL TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 138, Edifício Highfield Court, 11° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17618 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展鵬貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHING PANG LDA.
 英文 inglês : CHING PANG TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門筷子基51號多寶花園聚寶閣第二座21樓J
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 17619 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍城(澳門)投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LONGCHENG LDA.
 英文 inglês : LONGCHENG (MACAO) INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路華寶花園第四座23樓X
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17620 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新科通訊有限公司
 葡文 português : THINKER TELECOMUNICAÇÕES LDA.
 英文 inglês : THINKER TELECOMMUNICATION LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路301號牡丹花園地下O
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17621 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新城市玻璃纖維工程有限公司

葡文 português : NEW CITY ENGENHARIA DE FIBRA DE VIDRO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : NEW CITY FIBERGLASS ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 5 3 1 號保利達花園地下 A M
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17622 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門億榮國際有限公司
 葡文 português : IEK WENG INTERNACIONAL (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAO MILLION HONOUR INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 1 1 號 O 嘉華閣 1 7 樓 F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17623 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建德行工程有限公司
 葡文 português : BUILD TECH ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : BUILD TECH ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 0 樓 R 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17624 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 姿彩髮型設計有限公司
 葡文 português : SALÃO DE CABELEIREIROS CHI CHOI LIMITADA
 英文 inglês : CHI CHOI HAIR DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 1 9 1 號南澳花園地下 A H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17625 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方美人 (澳門) 出版有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街國際中心第 1 1 棟 1 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17626 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門品紀念品有限公司
 葡文 português : GIFT MACAU - SOCIEDADE DE LEMBRANÇA, LIMITADA
 英文 inglês : GIFT MACAU SOUVENIR COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Pato, n.º 27, Edifício Ka Tim, C2 da 2.ª cave, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17627 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠海貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL UN HOI LIMITADA
 英文 inglês : UN HOI TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環涌河新街建華大廈第三座地下 A 舖及 E 舖
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳興林業資源開發一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門噶地利亞街 2 9 號怡富大廈 5 樓 D 座

資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17629 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏宇國際有限公司
 葡文 português : WANG U INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : WANG U INTERNATIONAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路16至24號愉景花園24樓C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中天文化科技投資有限公司
 葡文 português : ZHONG TIAN INVESTIMENTO TECNOLOGIA CIENTÍFICA E CULTURAL LDA.
 英文 inglês : ZHONG TIAN CULTURAL AND SCIENTIFIC INVESTMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣街103號聯邦大廈14樓A座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 17631 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天地正氣集團(澳門)有限公司
 葡文 português : TIAN DI ZHENG QI GRUPO (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TIAN DI ZHENG QI GROUP (MACAO) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門涌河新街建華大廈第五座12樓D
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 17632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中歐貿易一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路43號富臨閣2樓G
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17633 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和豐有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GOLD HARVEST LIMITADA
 英文 inglês : GOLD HARVEST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心17樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17634 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 悅景投資顧問有限公司
 葡文 português : BRIGHT VIEW INVESTIMENTOS CONSULTADORIA LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT VIEW INVESTMENT CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17635 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華都控股有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES WALDORF LIMITADA
 英文 inglês : WALDORF HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳景紡織品貿易(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路海洋花園百合苑13樓B座 Estrada Nordeste, s/nº, Edifício Ocean Garden - Lily Court, 13º andar B, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17637 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成業娛樂及製作有限公司
 葡文 português : SCL - SOCIEDADE DE DIVERSÕES E PRODUÇÕES LDA.
 英文 inglês : SCL ENTERTAINMENT AND PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈17樓1707-1708室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17638 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時尚服飾有限公司
 葡文 português : ESTAÇÕES VESTUÁRIO LDA.
 英文 inglês : SEASONS FASHION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈17樓1707-1708室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17639 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經緯體育顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORIA WELOVESPORT, LIMITADA
 英文 inglês : WELOVESPORT CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Amizade, nº 876, Marina Gardens, 11º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17640 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 必發國際顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORIA INTERNACIONAL BIFA, LIMITADA
 英文 inglês : BIFA INTERNATIONAL CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Amizade, nº 876, Marina Gardens, 14º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17641 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯合偉華控股有限公司
 葡文 português : UNISINO - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
 英文 inglês : UNISINO HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, nºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 6º andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17642 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 進德國際海外升學中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO INTERNACIONAL ULTRAMAR HARVARD LIMITADA
 英文 inglês : HARVARD INTERNATIONAL OVERSEAS EDUCATION CENTER LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Marciano Baptista, nº 26, Centro Comercial Chong Fok, 12º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 17643 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大馬投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TAI MA, LIMITADA
 英文 inglês : TAI MA INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心16樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17644 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佛羅倫貨箱(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : FLORENS CONTAINER (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FLORENS CONTAINER (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佛羅倫管理服務(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : FLORENS GESTÃO SERVIÇOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FLORENS MANAGEMENT SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17646 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: NG SENG FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL CINCO ESTRELAS, LIMITADA
 英文 inglês : FIVE STARS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, edifício "Associação Comercial de Macau", n° 175, 14° andar "B", "C" e "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳德聖博彩娛樂股份有限公司
 葡文 português : M. FELICIDADE - SOCIEDADE DE EXPLORAÇÃO DE JOGOS E DIVERSÕES DE MACAU, S.A.
 英文 inglês : M. BLISS CASINOS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4° andar, Salas B/C/D, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 15070 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萃華投資顧問有限公司
 葡文 português : POWERMATIC - CONSULTADORIA FINANCEIRA, LIMITADA
 英文 inglês : POWERMATIC FINANCIAL CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 517, Edifício Comercial Nam Tong, 21° andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13942 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 生機能產品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ECOLÓGICOS LIMITADA
 英文 inglês : ADVANCE ECOLOGICAL PRODUCTS CORPORATION LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠江大廈 5 樓 N 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14276 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門納米技術研究所有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE PESQUISA NANOTECNOLÓGICA DE MACAU, LDA.
 英文 inglês : MACAU NANOTECH RESEARCH CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 7 至 5 3 號幸運神商業大廈 7 樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15577 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐益置業有限公司
 羅馬拼音 romanização: FUNG IEK CHI IP IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL FUNG IEK LIMITADA
 英文 inglês : FUNG IEK INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4579 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: XINGYE (OU MUN) TEI CHAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL XINGYE (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : XINGYE (MACAU) REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, s/n.º, Edifício "Yang Cheng Comercial Building", 15.º andar "H", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12875 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荷花國際娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÃO INTERNACIONAL DE HOU FA, LIMITADA
 英文 inglês : HOU FA INTERNATIONAL ENTERTAINMENT CO., LTD
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 至 4 3 7 號皇朝廣場 6 樓 M—L 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 西橋有限公司
 葡文 português : WEST BRIDGE LIMITADA
 英文 inglês : WEST BRIDGE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 4 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15373 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢歷澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PARLICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PARLICO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣街 3 7 1 號京澳商業大廈 1 1 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 標準貿易發展有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E DESENVOLVIMENTO STANDARD, LIMITADA
 英文 inglês : STANDARD TRADING & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路57號百利大廈17樓D座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16251 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 妙德集團有限公司
 葡文 português : GRUPO MIO TAK, LIMITADA
 英文 inglês : MIO TAK GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路39D—43E號祐適工業大廈4樓B座 Avenida do Almirante Lacerda, n°s 39D-43E, Edifício Industrial Iao Sek, 4° andar "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 14489 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三益澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TRICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : TRICO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F號顯利商業中心3樓404室 na Rua de S. Domingos, n° 16F, Centro Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15978 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 如意製衣有限公司
 葡文 português : HM ARTIGOS DE VESTUÁRIO, LIMITADA
 英文 inglês : HM GARMENT, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路41號祐適工業大廈1字樓A座 Avenida Almirante Lacerda, n° 41, Edifício Industrial Iao Sek, 1° andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$230.000,00
 登記編號 N° do registo: 14419 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 露寶栢香燻服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇO FUMIGAÇÃO NOBLEPEST, LIMITADA
 英文 inglês : NOBLEPEST FUMIGATION SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號灣景樓7樓F座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14843 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐源投資移民顧問有限公司
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路60—62號中央商業中心8樓A·B座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16135 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒生銀行有限公司澳門分行
 葡文 português : HANG SENG BANK LIMITED - SUCURSAL DE MACAU
 英文 inglês : HANG SENG BANK LIMITED - MACAU BRANCH
 法人住所 sede : 澳門新馬路61號Central Plaza 20樓 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 61, Edifício Central Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 17558 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅佳集團有限公司
 英文 inglês : SPEEDWELL GROUP LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 7, Edifício Veng San, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17616 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 全得發展有限公司
 英文 inglês : FULL GAIN DEVELOPMENTS LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 7, Edifício Veng San, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17617 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 銘惠貿易有限公司
 英文 inglês : CAPITAL GATE TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Terminal Novo do Jetfoil, 2.º andar, Loja 2007, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17647 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯發實業有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO LUEN FAT, LIMITADA
 英文 inglês : UNISON INDUSTRIES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路 1 4 至 1 4 號 C 祐順工業大廈 9 樓 A 及 1 0 樓 A、B Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 14-14C, Edifício Industrial Iau Son, 9.º andar A, 10.º andar A e B, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 766 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達利服裝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : VESTUÁRIO ALTA MODA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HIGH FASHION GARMENTS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 14.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15231 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN KONG KU MAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CONSULTORES SAN KONG LIMITADA
 英文 inglês : SAN KONG CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : Rua S. Miguel, n.º 2-C, Tak Sin Lau, 1.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3320 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LONG TEK KUOK CHAI TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : INVESTIMENTO COMERCIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LONG TEK INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : LONG TEK INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣街南灣商業中心 1 6 樓 1 6 0 5 室 Avenida da Praia Grande, s/n.º, Edifício Centro Comercial Nam Wan, 16.º andar "1605", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12420 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智科管理澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SMARTECH GESTÃO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SMARTECH MANAGEMENT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111至113A號華寶商業中心7樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14872 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君城地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KUAN SENG, LIMITADA
 英文 inglês : KUAN SENG LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心14樓B、C座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar B-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6131 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿昇發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CHON SENG, LIMITADA
 英文 inglês : CHON SENG DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心14樓B、C座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar B-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13923 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: POU MUN LOI FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL RINADA, LIMITADA
 英文 inglês : RINADA DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心14樓B、C座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar B-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10147 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新興物業管理有限公司
 葡文 português : EMPRESA ADMINISTRADORA DE IMÓVEIS SAN HENG LIMITADA
 英文 inglês : SAN HENG MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心14樓B、C座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 14° andar B-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14674 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HAAN MEI TONG SON FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE COMUNICAÇÕES GENUINE, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路40號海南花園第一座地下A舖 Praça Portas do Cerco, n° 40, Edifício Jardim Mar Sul, Bloco I, r/c A, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 12886 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿康貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHON HONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門連興街12號A座地下

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15391 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: WING TUNG TAI CHAI I CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO WING TUNG TAI, LIMITADA
英文 inglês : WING TUNG TAI GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 50, Edifício Industrial Iao Seng, Fase I, 6.º e 11.º andares, Fábricas B6,A6,Aa11,Ab11...
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 4187 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 峻峰置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL BEAUMONT, LIMITADA
英文 inglês : BEAUMONT PROPERTY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c, letras P e Q, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 5343 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : JOALHARIA PRIMELINE (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : PRIMELINE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 7 3 至 7 5 號地下 J 舖 Avenida Infante D. Henrique, n.ºs 73 a 75, r/c J, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7031 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: YIN LAI PAN LONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : GALERIA DE ARTIGOS DECORATIVOS YVES ,LIMITADA
英文 inglês : YVES GIFT GALLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 201, Edifício Kam Loi, r/c H2, em Macau
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 12164 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KAM POU IAM SEK CHAP TUN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURANTE KAM POU, LIMITADA
英文 inglês : KAM POU RESTAURANT MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Travessa do Bispo, n.º 1, r/c AB, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 5254 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門眾鑫發展有限公司
葡文 português : ZHONG XIN MACAU DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : ZHONG XIN MACAU DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂庇總督大馬路茵景園第一座 1 2 樓 B 座
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 17386 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓高屋宇服務有限公司
羅馬拼音 romanização: CHEOK KOU HOK YU FOK MOU IAO HAN CONG SI

葡文 português : CHACO COMPANHIA DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS EM CONDOMÍNIOS, LIMITADA
 英文 inglês : CHACO HOUSING SERVICES COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Hong Chau, Edifício Hoi Yee Garden, Bloco 3, 13° andar R, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 11005 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇室珠寶行有限公司
 葡文 português : JOALHARIA FLORINDA, LIMITADA
 英文 inglês : FLORINDA JEWELLERY COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n°s 956 a 1110, Hotel Mandarin Oriental, r/c, Loja 4, em Macau
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N° do registo: 10476 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永恒物業管理有限公司
 葡文 português : WING HANG ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : WING HANG PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Amizade, Edifício Nam Fong, 1° andar P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$42.000,00
 登記編號 N° do registo: 2225 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明美制品(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : TOTAL PRODUTOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TOTAL WIRELESS SOLUTIONS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路417至429號南灣商業中心20樓2006室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : R G B (澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE RGB (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : RGB (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光大廈13樓J座 Avenida Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Kuan, 13° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17273 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 川澳設計顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE DESIGN CHUN OU, LIMITADA
 英文 inglês : CHUN OU DESIGN CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔巴波沙總督街80號錦繡閣地下C舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中鐵(澳門)有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHON TIT (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E FOMENTO IMOBILIÁRIO CHON TIT, (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHON TIT (MACAU) INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1樓JLMNO座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 3819 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皇威(國際)酒店投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTOS HOTELEIROS MAJESTY (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : MAJESTY (INTERNATIONAL) HOTEL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício Dynasty Plaza, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5778 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陸田健康事業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE NEGÓCIO SAUDÁVEL SING TIN, LIMITADA
 英文 inglês : SING TIN HEALTH BUSINESS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路221號南方工業大廈第三期10樓I座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17073 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LI KEE KAM IONG CHAP TUEN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : TOPWORTH INVESTIMENTO E CONSULTADORIA, LIMITADA
 英文 inglês : TOPWORTH INVESTMENTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 369, Edifício Comercial Keng Ou, 18.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5054 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN LEONG IAO MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO COMPANION (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : COMPANION IMPORT & EXPORT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路47號富德大廈地下F座 Avenida Coronel Mesquita, n.º 47, Edifício Fu Tak, r/c F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1793 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠堡飲食有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS GREENBOW LIMITADA
 英文 inglês : GREENBOW FOODS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門仔地堡街泉福新第一期第六座嘉裕閣地下X、Y舖 Rua do Regedor, s/n.º, Edifício Chun Fok San Chun - Ka U Kok, 1 Fase, Bloco 6, r/c, Lojas X e Y, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17297 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉龍洋行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WELL LONG, LIMITADA
 英文 inglês : WELL LONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街258—310號豐順新村第三座地下F舖 Rua do Almirante Sergio, n.ºs 258-310, Edifício Fong Son San Chun, Bloco 3, r/c F, em Macau
 資本 capital : MOP\$70.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9181 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合盈汽車有限公司

葡文 português : PROSPERITY MOTORES LIMITADA
 英文 inglês : PROSPERITY MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路178—182號地下 Avenida de Venceslau de Moraes, n°s
 178-182, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17088 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大昌行汽車服務中心(澳門)有限公司
 葡文 português : DAH CHONG HONG - CENTRO DE ASSISTÊNCIA A VEICULOS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DAH CHONG HONG MOTOR SERVICE CENTRE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路178—182號地下 Avenida de Venceslau de Moraes, n°s
 178-182, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17087 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中達雪茄煙草及配件貿易股份有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO DE TABACOS E ACESSÓRIOS GRAND CIGAR, S.A.
 英文 inglês : GRAND CIGAR TOBACCO AND ACCESSORIES TRADE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n°, NAPE, Edifício Zhu Kuan, 11° andar H-1, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 15614 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美麗華旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO MIRADA, LIMITADA
 英文 inglês : MIRADA TRAVEL LIMITED
 法人住所 sede : Rua da União, n° 2, Edifício Hang Xiu Yuen, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 8717 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳廣旅遊投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO E HOTELEIRO OUKWONG, LIMITADA
 英文 inglês : OUKWONG TOURISM AND HOTEL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 576 a 600-J, Edifício First International
 Commercial Centre, 19° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 4540 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN LUN HAP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO UNIDO DE MACAU S.A.R.L.
 法人住所 sede : 澳門葡京大馬路葡京大酒店九樓
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 1412 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傑靈國際有限公司
 葡文 português : G-LINK INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : G-LINK INC.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335至341號獲多利商業中心十七樓K & L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17043 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大東旅行社有限公司
 羅馬拼音 romanização: TAI TUNG LUI HANG SÉ IAU HANG KUNG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO ORIENTE, LIMITADA
 英文 inglês : ORIENT TRAVEL SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : Pátio do Comandante Mata e Oliveira, n.º 31, Edifício Kam Loi, Bloco II, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1010 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 摩卡角子管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE SLOT MOCHA LIMITADA
 英文 inglês : MOCHA SLOT MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝馬路 2 至 4 號皇都酒店地下 Estrada da Vitória, n.ºs 2 a 4, Hotel Royal, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉豪利建築有限公司
 羅馬拼音 romanização: WAI HOU LEI KIN CHOK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO WINING, LIMITADA
 英文 inglês : WINING CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸布魯塞爾街 9 4 號建富閣 1 2 字樓 A B 座 Rua de Bruxelas, n.º 94, Edifício Kin Fu Kok, 12.º andar AB, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11185 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳舉置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL AOZHU, LIMITADA
 英文 inglês : AOZHU LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 2 樓 D Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 6670 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏舉置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HONGCHU, LIMITADA
 英文 inglês : HONGCHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 2 樓 D Rua de Xangai, n.º 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5786 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 振舉置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL ZHENCHU, LIMITADA
 英文 inglês : ZHENCHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 7 3 3 號永泰大廈地下 J Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 733, Edifício Veng Tai, r/c J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 5718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓恒澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KINDNOON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KINDNOON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈20樓2003室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15177 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力佳機電工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA LAKER, LIMITADA
 英文 inglês : LAKER E & M ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場335至341號獲多利中心20樓Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 335-341, Hotline Centro, 20° andar Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15028 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAN PO KOK CHAI IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MAN PO, LIMITADA
 英文 inglês : MAN PO INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua João Araújo, n° 85, Edifício Hang Tak, r/c, D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10316 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大昌貿易行(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DAH CHONG HONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : DAH CHONG HONG (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路178至182號地下 Avenida de Venceslau de Moraes, n°s 178-182, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14547 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒諾澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HANA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HANA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, Kong Fat Comércio Centre, 8° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16733 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG FENG FA ZHAN YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL ARNOLD, LIMITADA
 英文 inglês : ARNOLD PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路157號白雲花園地下S座
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5342 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華南消防工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DO SUL DA CHINA DE ENGENHARIA DE COMBATE DE INCÊNDIO DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTH CHINA FIRE-FIGHTING ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝街1-B號宏林樓地下 Rua da Vitória, n° 1-B, Edifício Wang Lam, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1925A (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澳門南華消防工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DA NOVA MACAU DO SUL DA CHINA DE ENGENHARIA DE COMBATE DE INCÊNDIO, LIMITADA
 英文 inglês : NEW MACAU SOUTH CHINA FIRE-FIGHTING ENGINEERING, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝街1—B號宏林樓地下 Rua da Vitória, n.º 1-B, Edifício Wang Lam, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16259 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門南華工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DO SUL DA CHINA DE ENGENHARIA DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTH CHINA ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝街1—B號宏林樓地下 Rua da Vitória, n.º 1-B, Edifício Wang Lam, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1526 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 099地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL 099, LIMITADA
 英文 inglês : 099 REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭街A4地段寶翠花園B—R/C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14968 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG FENG WU YE GUAN LI YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : CHENG FENG - GESTÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
 英文 inglês : CHENG FENG PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬揸度博士大馬路157號白雲花園地下S座
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中澳汽車租賃服務有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE SERVIÇOS DE ALUGUER DE LIMUSINAS - CHINA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHINA MACAU LIMOUSINE RENTAL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲里62號青洲工業大廈4樓A—D座
 資本 capital : MOP\$105.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16771 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 港澳器械貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE EQUIPAMENTOS E MÁQUINAS HONG KONG MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HONG KONG MACAU EQUIPMENT & MACHINERY TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲里62號青洲工業大廈4樓A—D座
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16770 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 西岸有限公司

葡文 português : NA MARGEM OESTE LIMITADA
 英文 inglês : RIVE OUEST LIMITED
 法人住所 sede : Praça de Lobo de Avila, n° 12A, Edifício Lai Van, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17354 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐采國際(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : RICHE INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RICHE INTERNACIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心17樓G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17022 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SON NOK IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MACSON, LIMITADA
 英文 inglês : MACSON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12144 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: WAI TON IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RIGHTON, LIMITADA
 英文 inglês : RIGHTON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12035 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: IAO SON HONG IAO HAN KONG SI
 葡文 português : IAO SON HONG TINTA E VERNIZES, LIMITADA
 英文 inglês : IAO SON HONG PAINT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 4500 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: POU TON IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PROTON, LIMITADA
 英文 inglês : PROTON COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 11197 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG CHOU IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL GREENFIELD, LIMITADA
 英文 inglês : GREENFIELD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 202A-246, Macau Finance Centre, 16° andar A-D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮昌澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : WINTRON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : WINTRON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街104號金利達花園A.A和A.B舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16737 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG WA SON HONG LOI IAO IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE VIAGENS E TURISMO CHONG WA SON HONG, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG WA SON HONG TRAVEL, LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Comercial Kong Fat, 16.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華達行消防防盜工程有限公司
 葡文 português : VA TAT HONG MATERIAL E SISTEMAS ANTI-FOGO, LIMITADA
 英文 inglês : VA TAT HONG FIRE & SECURITY SYSTEMS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓A至J座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335, Edifício Centro Hotline, 20.º andar A-J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3227 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華滄有限公司
 葡文 português : TRADETECH - COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TRADETECH - COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓A至J座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335, Edifício Centro Hotline, 20.º andar A-J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15190 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑫浩企業有限公司
 葡文 português : BRILLIANCE EMPRESA LIMITADA
 英文 inglês : BRILLIANCE ENTERPRISES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201—207號泉福工業大廈六樓A座及七樓H座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14740 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛琴環保產業有限公司
 葡文 português : ECOM - COMPANHIA DE PRODUTOS DE AMBIENTE LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精英保衛安全社有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA ELITE LIMITADA
 英文 inglês : ELITE SECURITY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335—341號獲多利中心11樓G—J座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Centro Hotline, 11.º andar G-J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15075 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富利(梁氏)貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FU LEI (LEONG SI), LIMITADA
 英文 inglês : FU LEI (LEONG SI) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊大馬路245號地下G舖 Avenida Concórdia, n° 245, Edifício
 Vicent Court, r/c G, em Macau
 資本 capital : MOP\$35.000,00
 登記編號 N° do registo: 16339 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富利來鮮果餐廳有限公司
 葡文 português : FU LEI LOI FRUTAS RESTAURANTES, LDA.
 法人住所 sede : Centro Comercial da Nova Ala do Hotel Lisboa, Lojas n°s 18-22, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 2498 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : TEXASIA - CONSULTADORIA, PROJECTOS E SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : TEXASIA - CONSULTANTS, PLANNERS AND SYSTEMS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1 a 3, Edifício do Banco Luso Internacional, 20°
 andar, Sala 2008, em Macau
 資本 capital : MOP\$2.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 10455 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三千年(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA Y3K (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : Y3K (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Xin Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 10° andar "N", em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 14858 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉晶有限公司
 葡文 português : KA CHING COMPANHIA, LDA.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園紅梅苑19樓H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : DJ 盒唱片有限公司
 葡文 português : CAIXA DO DJ - DISCOS, LIMITADA
 英文 inglês : DJ BOX - RECORDS LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Cidade de Santarém, n° 416, Edifício Hotline Building, 11° andar AC, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 15030 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅達消防工程有限公司
 葡文 português : SUN TAT COMPANHIA DE INSTALAÇÃO E OBRAS DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO, LIMITADA
 英文 inglês : SUN TAT FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rampa dos Cavaleiros, n.ºs 7 e 9, bloco 6, 16.º andar "F" e "G", edifício "Sun Yick Garden", em Macau
 資本 capital : MOP\$199.800,00
 登記編號 N.º do registo: 4313 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 品味居有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PAN MEI KOI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔地堡街泉福新邨A C舖
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17296 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司
 葡文 português : COMITÉ ORGANIZADOR DOS 4.ºS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL DE MACAU, S.A.
 英文 inglês : MACAO 4TH EAST ASIAN GAMES ORGANISING COMMITTEE, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門加思欄馬路5號 Estrada de São Francisco, n.º 5, em Macau
 資本 capital : MOP\$330.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15280 (SO)

二零零三年十一月十四日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 14 de Novembro de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$77,250.00)
 (Custo desta publicação \$ 77 250,00)

身份證明局

公告

按二零零三年十一月十日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制以下空缺：

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com os despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Novembro de 2003, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

Um lugar na categoria de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apre-

行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零三年十一月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

民政總署

公告

本署現為“二零零四年度泳季——提供孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務”進行公開招標，有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心，查閱有關招標方案及承投規則。

是次公開招標的解釋會於二零零三年十一月二十七日下午三時三十分，在澳門夜嘢斜巷6號“第一警司處”大廈一樓本署培訓及資料儲存處禮堂舉行。

有意競投者可於二零零三年十一月二十四日或之前的正常辦公時間內，以書面方式將提問文件遞交至本署文書及檔案中心，以便競投委員會安排於解釋會上作答。

有意競投者亦可於二零零三年十一月二十八日上午十一時三十分到孫中山泳池參觀各項設施。

投標書應於二零零三年十二月九日或之前的正常辦公時間內交回本署文書及檔案中心。

競投者應繳交臨時保證金澳門幣捌萬元正（\$ 80,000.00），可於現金、銀行擔保書、又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署財務處出納中心繳交。

開標日期為二零零三年十二月十日下午四時正，於澳門夜嘢斜巷6號“第一警司處”大廈一樓本署培訓及資料儲存處禮堂進行。

特此公告。

二零零三年十一月十四日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

sentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto concurso público para a «Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina Municipal do Parque do Dr. Sun Yat Sen, durante a Época Balnear de 2004». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Comissariado n.º 1», 1.º andar, pelas 15,30 horas do dia 27 de Novembro de 2003.

Os interessados podem apresentar dúvidas e questões, por escrito e até ao dia 24 de Novembro dentro das horas de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. Os interessados poderão ainda participar na visita guiada às instalações da Piscina Municipal do Parque do Dr. Sun Yat Sen, que terá lugar no dia 28 de Novembro de 2003, pelas 11,30 horas.

As propostas deverão ser entregues até ao dia 9 de Dezembro de 2003, dentro das horas de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM.

Os concorrentes deverão apresentar uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), a qual pode ser prestada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante garantia bancária em nome do IACM ou seguro-caução.

O acto público da abertura das propostas terá lugar no dia 10 de Dezembro de 2003, pelas 16,00 horas, no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Comissariado n.º 1», 1.º andar, mezanine.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

本署現為“二零零四年度泳季——提供新花園泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務”進行公開招標，有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心，查閱有關招標方案及承投規則。

是次公開招標的解釋會於二零零三年十一月二十七日下午三時三十分，在澳門夜嘸斜巷6號“第一警司處”大廈一樓本署培訓及資料儲存處禮堂舉行。

有意競投者可於二零零三年十一月二十四日或之前的正常辦公時間內，以書面方式將提問文件遞交至本署文書及檔案中心，以便競投委員會安排於解釋會上作答。

有意競投者亦可於二零零三年十一月二十八日上午十時到新花園泳池參觀各項設施。

投標書應於二零零三年十二月九日或之前的正常辦公時間內交回本署文書及檔案中心。

競投者應繳交臨時保證金澳門幣捌萬元正（\$ 80,000.00），可以現金、銀行擔保書、又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署財務處出納中心繳交。

開標日期為二零零三年十二月十日下午三時正，於澳門夜嘸斜巷6號“第一警司處”大廈一樓本署培訓及資料儲存處禮堂進行。

特此公告。

二零零三年十一月十四日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto concurso público para a «Gestão da Piscina Municipal do Hotel Estoril — Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina durante a Época Balnear de 2004». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Comissariado n.º 1», 1.º andar, pelas 15,30 horas do dia 27 de Novembro de 2003.

Os interessados podem apresentar dúvidas e questões, por escrito, até ao dia 24 de Novembro, dentro das horas de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM.

Os interessados poderão ainda participar na visita guiada às instalações da Piscina Municipal do Hotel Estoril, que terá lugar no dia 28 de Novembro de 2003, pelas 10,00 horas.

As propostas deverão ser entregues até ao dia 9 de Dezembro de 2003, dentro das horas de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM.

Os concorrentes deverão apresentar uma caução provisória no valor de \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), a qual pode ser prestada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante garantia bancária em nome do IACM ou seguro-caução.

O acto público da abertura das propostas terá lugar no dia 10 de Dezembro de 2003, pelas 15,00 horas, no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sito na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Comissariado n.º 1», 1.º andar, mezanine.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階特級督察五缺。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年十一月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Novembro de 2003.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門金融管理局

通告

第 024/2003-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年十月份到期）

鑒於：

(i) 在二零零三年十月份支付登記費續期的限期已於上月三十一日屆滿；

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈。

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號	類別	姓名	廢止日期
Número	Categoria	Nome	Data de revogação
5221	APS	李翠雲 Lei Choi Wan	11/10/2003
5222	APS	朱達鋒 Chu Tat Fong	11/10/2003

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 024/2003-AMCM

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2003 — Outubro/03

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 31 do mês findo o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Outubro de 2003;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5224	APS	張國燊 Cheong Kuok San	11/10/2003
5230	APS	曾華壤 Chang Wa Ieong	28/10/2003
5233	APS	張詠芝 Cheong Weng Chi	23/10/2003
5235	APS	陳秀愉 Chan Sao U	25/10/2003
5237	APS	陳華雄 Chan Wa Hong	25/10/2003
5241	APS	楊柳 Ieong Lao	25/10/2003

二零零三年十一月七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 7 de Novembro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, *Anselmo Teng*.

Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

澳門監獄

公告

茲通知，澳門監獄獄警基本培訓課程及實習之應考人名單，於二零零三年十一月十九日至十二月三日期間在辦公時間內，張貼在澳門監獄外圍停車場內。

二零零三年十一月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$685.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no parque de estacionamento exterior do Estabelecimento Prisional de Macau, durante o período entre 19 de Novembro e 3 de Dezembro de 2003, nas horas de expediente, a lista dos candidatos destinados à frequência do curso de formação básica e do estágio probatório de guardas do Estabelecimento Prisional de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Novembro de 2003.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員一缺，已於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格准考人：分
Rogério da Silva Pereira 8.04

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003:

Candidato aprovado: valores
Rogério da Silva Pereira 8,04

(社會文化司司長於二零零三年十月三十日批示確認)

二零零三年十月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：Angélica Maria Fátima da Rosa

正選委員：一等技術輔導員 廖素玲

一等技術輔導員 Fátima Casado da Silva Leite

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Outubro de 2003).

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2003.

O Júri:

Presidente: Angélica Maria Fátima da Rosa, adjunto-técnico especialista.

Primeira-vogal: Fátima So Ling Liu, adjunto-técnico de 1.^a classe.

Segunda-vogal: Fátima Casado da Silva Leite, adjunto-técnico de 1.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零三年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	31/01/2003	\$ 1,250,000.07	對同善堂屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da associação, relativo ao 3.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	21/02/2003	\$ 12,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Cáritas de Macau	31/01/2003	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Cáritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 90,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 3.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	同上 Idem	\$ 48,000.00	對該會屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro à clínica afecta à associação, relativo ao 3.º trimestre.
澳門婦產科學會 Associação de Obstetrícia e Ginecologia	14/07/2003	\$ 60,000.00	資助該會前往智利參加第十七屆FIGO年會。 Apoio financeiro para a realização do 17.º aniversário do congresso FIGO no Chile.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	14/07/2003	\$ 20,000.00	資助該會2003年度活動。 Apoio financeiro para a realização das actividades do ano de 2003.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	14/07/2003	\$ 20,000.00	資助該會成立典禮及舉辦學術研討會。 Apoio financeiro para a realização de um simpósio e da cerimónia de estabelecimento desta associação.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controlo da Sida	14/07/2003	\$ 75,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	19/06/2003	\$ 5,000.00	資助該會2003年度活動。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades do ano de 2003.
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	17/06/2003	\$ 10,000.00	資助該會2003年度各項活動。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades do ano de 2003.
澳門放射醫學會 Macau Radiology Association	15/08/2003	\$ 20,000.00	資助該會2003年度各項活動。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades do ano de 2003.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	18/08/2003	\$ 10,000.00	資助該會參加於澳洲雪梨舉行之世界牙醫聯盟年會。 Apoio financeiro para a participação no Congresso Mundial dos dentistas realizado na Austrália.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia	20/08/2003	\$ 10,000.00	資助該會舉辦“愛牙日”活動。 Apoio financeiro para a realização do evento designado «Dia de Protecção do Dente».
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	22/08/2003	\$ 15,000.00	資助該會2003年度各項活動。 Apoio financeiro para a realização de diversas actividades do ano de 2003.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	15/08/2003	\$ 3,000.00	資助該會舉辦澳門敬老愛老聯歡餐會活動。 Apoio financeiro para a realização da Festa para os Idosos.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	18/06/2003	\$ 24,476,342.00	二月至七月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento específico nos meses de Fevereiro a Julho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	15/07/2003, 28/07/2003	\$ 802,143.60	一月至六月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises específicas nos meses de Janeiro a Junho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	04/08/2003	\$ 14,410,109.00	鏡湖醫院2003年度第一及二期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo às 1.ª e 2.ª prestações de 2003.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	04/08/2003	\$ 3,056,500.00	一至六月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro dos meses de Janeiro a Junho, relativo ao Centro Hong Ling.

二零零三年十一月六日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

(是項刊登費用為 \$3,980.00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2003.

Pel'O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 3 980,00)

根據二零零三年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行病理解剖科專科最後評核試，現公佈該評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 朱敏玲醫生	17.5
2.º 洪鳳凰醫生	17.4

(社會文化司司長於二零零三年十一月三日批示確認)

二零零三年十一月七日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$725.00)

通告

根據本人於二零零三年十一月六日作出的批示，為陳煜醫生申請認可泌尿科專科全部同等培訓而舉行最後評核試（根據第8/99/M號法令規定）一事，委任下列人士為該典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：泌尿科醫院主治醫生 何舜發醫生。

正選委員：

泌尿科醫院主治醫生 潘偉洪醫生；

前泌尿科醫院主任醫生 Vitalino Rosado de Carvalho 醫生。

候補委員：

泌尿科醫院主治醫生 甄立雄醫生；

腎科醫院主治醫生 郭婉儀醫生。

考試日期：二零零三年十二月五日及六日。

考試地點：衛生局領導層大樓4樓會議室。

二零零三年十一月十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,243.00)

Classificativa de avaliação final de especialidade em anatomia patológica — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 8 de Outubro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chu Man Leng	17,5
2.º Hung Huang Feng	17,4

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2003).

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

Aviso

Por despacho do signatário, de 6 de Novembro de 2003, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em urologia do dr. Chan Iok (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Ho Son Fat, assistente hospitalar de urologia.

Vogais efectivos: Dr. P'un Wai Hong, assistente hospitalar de urologia; e

Dr. Vitalino Rosado de Carvalho, ex-chefe de serviço hospitalar de urologia.

Vogais suplentes: Dr. Ian Lap Hong aliás Ian Nai Chi, assistente hospitalar de urologia; e

Dra. Kuok Un I, assistente hospitalar de nefrologia.

Data: 5 e 6 de Dezembro de 2003.

Local: sala do 4.º piso da Direcção dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零三年第三季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2003:

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門業餘籃球總會 Associação Amadora de Basquetebol de Macau	21-07-2003	\$ 12,470.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	21-07-2003	\$ 81,000.00	資助籃球代表隊集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para o estágio da selecção de basquetebol (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	08-07-2003	\$ 2,500.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 7,250.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	21-08-2003	\$ 9,110.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-08-2003	\$ 23,000.00	資助女子籃球訓練。 Subsídio para organização de uma formação de basquetebol feminino.
	04-09-2003	\$ 142,785.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門業餘排球總會 Associação Amadora de Voleibol de Macau	08-07-2003	\$ 2,500.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	21-07-2003	\$ 4,950.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	18-07-2003	\$ 45,000.00	資助參加第五屆全國城市運動會排球決賽。 Subsídio para participação na fase final da prova final de voleibol dos 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China.
	08-08-2003	\$ 6,900.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2003	\$ 3,850.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 112,489.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	03-07-2003	\$ 2,240.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	08-08-2003	\$ 2,080.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 1,000.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	27-08-2003	\$ 117,000.00	資助參加第五屆全國城市運動會手球決賽。 Subsídio para participação na fase final da prova final de andebol dos 5.º Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China.
	04-08-2003	\$ 82,000.00	資助參加手球青年軍及教練員廣州集訓。 Subsídio para realização de um estágio de atletas e treinadores de andebol em Cantão.
	04-09-2003	\$ 77,245.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門射箭總會 Associação de Arco e Flecha de Macau	08-07-2003	\$ 3,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 2,160.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 12,025.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	15-07-2003	\$ 132,000.00	資助集訓隊（備戰第七屆世界武術錦標賽）。 Subsídio para o estágio da selecção de Wushu (Preparação para o 7.º Campeonato Mundial de Wushu).
	15-07-2003	\$ 47,000.00	資助武術運動員深造及集訓。 Subsídio para estágio da atleta de Artes Marciais Chinesas.
	29-07-2003	\$ 700,000.00	資助舉辦第七屆世界武術錦標賽——第一期資助。 Subsídio para organização do 7.º Campeonato Mundial de Wushu (1.ª tranche).
	08-07-2003	\$ 3,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 18,700.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 83,704.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-08-2003	\$ 11,980.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 29,000.00	資助參加廣東省第一屆傳統武術、舞獅項目比賽。 Subsídio para participação no 1.º Torneio de Wushu Tradicional e Dança de Leão em Guangdong.
	04-08-2003	\$ 318,000.00	資助參加武術代表隊往內地集訓（備戰第七屆世界武術錦標賽）。 Subsídio para realização de um estágio da selecção de Wushu na China (Preparação para o 7.º Campeonato Mundial de Wushu).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	04-09-2003	\$ 263,725.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門工人武術健身會 Associação de Artes Marciais e Educação Física dos Operários de Macau	18-08-2003	\$ 2,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	21-07-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦國家級田徑裁判專修班（二）。 Subsídio para a organização da acção de formação para juízes de atletismo do nível nacional (2).
	08-07-2003	\$ 1,200.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	27-08-2003	\$ 12,000.00	資助參加第十五屆亞洲田徑錦標賽。 Subsídio para participação no 15.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	04-08-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦國際田聯高級田徑裁判培訓班（英語）。 Subsídio para organização da acção de formação para juízes de atletismo do nível superior da IAAF (Língua Inglesa).
	04-08-2003	\$ 4,751.00	資助派出田徑裁判往廣東大學生運動會實習。 Subsídio para participação no estágio de juízes de atletismo nos jogos universitários de Guangdong.
	27-08-2003	\$ 22,000.00	資助參加青少年田徑夏令營。 Subsídio para participação no Campo de Treino de Atletismo de Verão para Jovens.
	16-09-2003	\$ 3,000.00	資助參加第十五屆亞洲田聯周年會議。 Subsídio para participação no 15.º Congresso Anual da Federação Asiática de Atletismo.
	15-09-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦路環山路之王長跑賽。 Subsídio para organização da Prova de Corrida de Rei da Montanha de Coloane.
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	15-07-2003	\$ 26,000.00	資助羽毛球中級裁判培訓班。 Subsídio para organização da acção de formação de juízes de nível intermédio de badminton.
	15-07-2003	\$ 15,000.00	資助參加國際羽毛球聯會（IBF）周年會議。 Subsídio para participação no Congresso Anual da Federação Internacional de Badminton.
	08-07-2003	\$ 4,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 8,760.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 154,000.00	資助羽毛球優秀運動員集訓計劃。 Subsídio para realização de um Projecto de Elites-Estágio de Atletas de Badminton.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Associação de Badminton de Macau	04-09-2003	\$ 106,075.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 43,000.00	資助參加2003新加坡亞洲羽毛球星級賽（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para participação no Torneio Asiático de Badminton Singapura «Satellite» (Preparação para os 5. ^{os} Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
澳門翔揚體育會 Grupo Desportivo Cheong Ieong de Macau	09-09-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦青少年羽毛球訓練班。 Subsídio para organização do Curso de Formação de Juniores de Badminton.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau, China	29-07-2003	\$ 441,000.00	資助參加世界龍舟錦標賽。 Subsídio para participação no Campeonato Mundial de Barcos-Dragão.
	04-09-2003	\$ 17,525.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	04-09-2003	\$ 18,930.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	04-09-2003	\$ 37,825.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 48,000.00	資助參加第三十九屆AMF世界盃保齡球錦標賽。 Subsídio para participação na 39. ^a Edição da Taça Mundial AMF de Bowling.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	08-07-2003	\$ 3,800.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 8,000.00	資助舉辦初級拳擊教練員培訓班。 Subsídio para organização do Curso de Formação de Treinadores de Boxe de nível inicial.
	04-09-2003	\$ 14,575.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	04-09-2003	\$ 14,475.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門橋牌總會 Associação de Bridge de Macau	08-07-2003	\$ 1,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-09-2003	\$ 2,200.00	二零零三年第二期固定資助。 2. ^a tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	08-07-2003	\$ 5,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	18-08-2003	\$ 69,000.00	資助參加第十屆世界青年獨木舟錦標賽。 Subsídio para participação no 10. ^o Campeonato Mundial Júnior de Canoagem.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	18-08-2003	\$ 38,000.00	資助參加獨木舟國際裁判考試和裁判實習工作。 Subsídio para realização de cursos de exame de juiz internacional e de prática de arbitragem de canoagem.
	04-09-2003	\$ 56,662.50	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	09-09-2003	\$ 93,000.00	資助參加第十屆亞洲獨木舟錦標賽暨第四屆亞洲青年獨木舟錦標賽。 Subsídio para participações no 10.º Campeonato Asiático de Canoagem, no 4.º Campeonato Asiático de Canoagem de Júnior.
	16-09-2003	\$ 16,000.00	資助參加亞洲獨木舟聯會會議。 Subsídio para participações na Reunião da Federação Asiática de Canoagem.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	21-07-2003	\$ 6,370.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2003	\$ 6,960.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 80,000.00	資助參加第23屆亞洲單車錦標賽及第10屆亞洲青年單車錦標賽。 Subsídio para participação nos 23.º Campeonato Asiático de Ciclismo e 10.º Campeonato Juniores Asiático de Ciclismo.
	04-08-2003	\$ 10,000.00	資助參加第七屆港澳室內花式單車埠際賽。 Subsídio para participação no 7.º Interport de Ciclismo Acrobático de Macau-Hong Kong.
	27-08-2003	\$ 7,000.00	資助參加單車代表隊集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para realização de um Estágio da Selecção de Ciclismo de Macau (Preparação para 5.ª Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	04-08-2003	\$ 5,800.00	資助參加亞洲單車聯盟會員大會。 Subsídio para participação no Congresso da ACC.
	04-09-2003	\$ 84,851.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desporto e Educação Física de Macau	04-09-2003	\$ 2,885.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	28-08-2003	\$ 15,000.00	資助舉辦2003年全澳殘障人士運動會之參賽者及工作人員交通及膳食費。 Subsídio para organização dos Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2003 — despesas de alimentação e de transporte dos participantes e colaboradores.
	04-09-2003	\$ 23,225.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門專上學生體育聯會 Associação de Desporto Universitário de Macau	01-08-2003	\$ 115,000.00	資助參加第22屆世界大學生運動會。 Subsídio para participação na 22.ª Edição das Universíadas.
	04-09-2003	\$ 43,315.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	08-07-2003	\$ 6,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 36,200.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 30,000.00	資助劍擊代表隊本地及廣州集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para realização de estágios em Macau e Cantão (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	04-09-2003	\$ 28,735.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 7,000.00	資助參加國際劍擊邀請賽（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para participação no Campeonato Internacional de Esgrima por Convites (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	16-07-2003	\$ 115,000.00	資助參加亞洲足協五人足球錦標賽。 Subsídio para participação no Campeonato de Futsal da AFC.
	27-08-2003	\$ 19,000.00	資助舉辦亞洲足協C級足球教練員培訓班。 Subsídio para organização da acção de formação para treinadores de futebol de Categoria C de AFC.
	04-09-2003	\$ 36,500.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	20-08-2003	\$ 24,775.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 10,025.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	27-08-2003	\$ 12,600.00	資助參加2003年度亞洲舉重聯會年會。 Subsídio para participação na Reunião Anual da Federação Asiática de Halterofilismo 2003.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	08-07-2003	\$ 25,300.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-09-2003	\$ 68,855.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 163,500.00	資助曲棍球教練薪金。 Subsídio para contratação do treinador de hóquei.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	15-09-2003	\$ 35,000.00	資助購置代表隊裝備。 Subsídio para aquisição de equipamentos para a selecção.
	04-09-2003	\$ 25,000.00	資助購置裝備推廣曲棍球活動。 Subsídio para aquisição de equipamentos para divulgação da modalidade de hóquei.
澳門空手道總會 Associação de Karate-do de Macau	21-07-2003	\$ 40,000.00	資助參加第五十八屆全日本及國際友誼空手道錦標賽。 Subsídio para participação no 58.º Campeonato do Japão e Internacional de Amizade de Karate-Do.
	20-08-2003	\$ 40,410.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 39,400.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	29-07-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年七月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Julho de 2003.
	08-07-2003	\$ 10,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	27-08-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年八月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Agosto de 2003.
	04-08-2003	\$ 15,000.00	資助參加全國花泳青少年錦標賽。 Subsídio para participação no Campeonato Júnior Nacional de Natação Artística.
	04-08-2003	\$ 191,000.00	資助游泳代表隊暑期集訓（備戰第三屆亞洲游泳分齡賽）。 Subsídio para realização de um Estágio de Verão da Selecção de Natação (Preparação para o 3.º Campeonato Asiático de Natação por Escalão Etário).
	04-08-2003	\$ 32,000.00	資助購買活動組合式花泳表演台。 Subsídio para aquisição de palco de exibição de natação artística.
	27-08-2003	\$ 64,000.00	資助購買比賽裝備用作參加2003年亞洲分齡游泳錦標賽。 Subsídio para aquisição de equipamentos de competição para a participação no Campeonato Asiático de Natação por Escalões 2003.
	04-09-2003	\$ 137,875.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 16,500.00	資助參加中國公開賽暨第六屆全國成人游泳錦標賽。 Subsídio para participação no China Open e no 6.º Campeonato Nacional dos Mestres de Natação da China.
	09-09-2003	\$ 24,000.00	資助參加2003年全國花樣游泳錦標賽。 Subsídio para participação no Campeonato Nacional de Natação Artística 2003.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau	03-09-2003	\$ 20,000.00	資助舉辦2003年亞洲分齡游泳錦標賽——場地試運轉及裁判現場比賽實習。 Subsídio para organização do Campeonato Asiático de Natação por Escalões 2003 — Teste das instalações e prática dos juízes.
	03-09-2003	\$ 50,000.00	資助參加2003年亞洲分齡游泳錦標賽——澳門游泳代表隊膳食費用。 Subsídio para participação no Campeonato Asiático de Natação por Escalões 2003 — Despesa de alimentação das selecções de natação de Macau.
	29-09-2003	\$ 18,000.00	資助中國游泳教練二零零三年九月份薪金。 Vencimento da treinadora chinesa de natação, referente ao mês de Setembro de 2003.
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	08-07-2003	\$ 3,200.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 2,300.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2003	\$ 2,800.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-08-2003	\$ 9,000.00	資助舉辦澳穗雪屐曲棍球埠際賽。 Subsídio para organização do Interport de Hóquei em Patins de Macau-Cantão.
	04-09-2003	\$ 31,237.50	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	08-07-2003	\$ 2,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	20-08-2003	\$ 25,430.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-08-2003	\$ 59,000.00	資助參加第九屆亞洲青年乒乓球錦標賽。 Subsídio para participação no 9.º Campeonato Asiático Júnior de Ténis-de-Mesa.
	04-09-2003	\$ 112,225.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	08-07-2003	\$ 3,500.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 27,000.00	資助參加青少年壁球訓練營。 Subsídio para realização de um estágio de squash para Juniores.
	04-09-2003	\$ 22,720.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	08-07-2003	\$ 2,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	04-08-2003	\$ 12,000.00	資助本地集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para realização de um estágio local (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	04-08-2003	\$ 15,000.00	資助參加跆拳道廣州集訓（備戰世界跆拳道錦標賽）。 Subsídio para realização de um estágio de Taekwondo em Cantão (Preparação para o Campeonato Mundial de Taekwondo).
	04-08-2003	\$ 15,000.00	資助參加跆拳道廣州集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para realização de um estágio de Taekwondo em Cantão (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	04-08-2003	\$ 8,000.00	資助本地集訓（備戰世界跆拳道錦標賽）。 Subsídio para realização de um estágio local (Preparação para o Campeonato Mundial de Taekwondo).
	04-09-2003	\$ 13,122.50	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	09-09-2003	\$ 60,000.00	資助參加第十六屆世界跆拳道錦標賽暨國際教練培訓課程。 Subsídio para participação no 16.º Campeonato Mundial de Taekwondo e no Curso de Formação de Treinadores Internacionais.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	08-07-2003	\$ 18,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 27,000.00	資助參加網球廣州集訓（備戰第五屆全國城市運動會）。 Subsídio para realização de um estágio de ténis em Cantão (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	26-09-2003	\$ 18,925.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau, China	04-09-2003	\$ 23,175.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	21-07-2003	\$ 460,000.00	資助舉辦第十五屆澳門亞洲鐵人錦標賽。 Subsídio para organização do 15.º Campeonato Asiático de Triatlo de Macau.
	08-08-2003	\$ 5,750.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	20-08-2003	\$ 6,600.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	27-08-2003	\$ 32,000.00	資助參加馬來西亞亞洲鐵人錦標賽（亞洲盃系列賽）。 Subsídio para participação no Campeonato Asiático de Triatlo da Malásia (Série de competições da Taça Asiática).

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	04-08-2003	\$ 96,000.00	資助參加鐵人三運代表隊集訓。 Subsídio para realização de um estágio dos representantes de Triatlo.
	04-09-2003	\$ 54,875.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 31,000.00	資助參加2003年上海鐵人三項積分賽(亞洲盃系列賽)。 Subsídio para participação no Campeonato Asiático de Triatlo de Shanghai no ano 2003 (Série de competições da Taça Asiática).
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	08-07-2003	\$ 14,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 49,000.00	資助參加第五屆全國城市運動會風帆船決賽。 Subsídio para a participação na fase final da prova de windsurf dos 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China.
	04-08-2003	\$ 2,000.00	資助風帆代表隊本地集訓(備戰第五屆全國城市運動會)。 Subsídio para realização de um estágio local da selecção de Windourf (Preparação para os 5.ºs Jogos Desportivos das Cidades da R.P. da China).
	04-09-2003	\$ 29,350.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau, China	04-08-2003	\$ 28,000.00	資助參加馬來西亞國際木球公開賽。 Subsídio para participação no Campeonato Internacional de Woodball da Malásia.
	04-09-2003	\$ 12,175.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	09-09-2003	\$ 5,000.00	資助參加國際木球裁判講習會。 Subsídio para participação no Seminário Internacional de Juízes de Woodball.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	08-07-2003	\$ 1,200.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-09-2003	\$ 28,590.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	09-09-2003	\$ 1,500.00	資助參加第二十二屆省港澳象棋賽。 Subsídio para participação no 22.º Campeonato de Xadrez Chinês de Guangdong, Hong Kong e Macau.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	04-08-2003	\$ 25,000.00	資助參加第十六屆獅城盃國際體育舞蹈錦標賽。 Subsídio para participação no 16.º Campeonato Internacional de Dança Desportiva de Singapura.
	04-08-2003	\$ 19,000.00	資助舉辦澳港粵體育舞蹈邀請賽。 Subsídio para organização do Concurso de Dança Desportiva Macau-Hong Kong-GuangDong por Convites.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	04-09-2003	\$ 19,375.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	27-08-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦門球裁判、教練員培訓班。 Subsídio para organização do Curso de Formação de Juizes e Treinadores de Gatebol.
	04-09-2003	\$ 14,875.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 3,000.00	資助參加廣東省百隊門球比賽。 Subsídio para participação no Torneio de Gatebol da Província de Guangdong.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	08-07-2003	\$ 20,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: - Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-09-2003	\$ 72,887.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	27-08-2003	\$ 250,000.00	資助工人體育場搬遷活動計劃。 Subsídio para organização do Plano de Mudança do Campo dos Operários.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	27-08-2003	\$ 7,000.00	資助舉辦長者健身球操培訓班。 Subsídio para organização do Curso de Formação de Ginástica Saudável de Bolas de Idosos.
	04-09-2003	\$ 19,575.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門國際象棋總會 Grupo do Xadrez de Macau	04-09-2003	\$ 11,700.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
東亞運動會總會 East Asian Games Association (EAGA)	07-07-2003	\$ 278,100.00	東亞運動會總會——2003年資助。 Subsídio da Associação dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2003.
	04-08-2003	\$ 240,000.00	資助舉辦東亞運動會總會賽例及技術委員會會議。 Subsídio para organização da reunião da comissão técnica e regulamentos das provas da EAGA.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau - China	04-09-2003	\$ 13,125.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	08-07-2003	\$ 3,920.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	21-07-2003	\$ 8,430.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	16-07-2003	\$ 40,000.00	資助參加越南國際柔道錦標賽。 Subsídio para participação no Torneio Internacional de Judo do Vietname.
	08-08-2003	\$ 6,720.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	27-08-2003	\$ 69,000.00	資助參加世界柔道錦標賽。 Subsídio para participação no Campeonato Mundial de Judo.
	04-09-2003	\$ 42,525.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門空手道松濤流澳武館 Associação de Karate-Do Obukan (ShotoKan)	15-07-2003	\$ 40,000.00	資助參加第八屆SKIF世界杯空手道賽。 Subsídio para participação no 8.ª Edição da SKIF Taça Mundial de Karate-Do.
澳門六基流空手道會 Associação de Karate-do Rocky-Ryu de Macau	15-07-2003	\$ 40,000.00	資助參加第二十四屆六基流全日本空手道訓練營。 Subsídio para participação no 24.º Seminário de Treinos Karate-do de Rocky-Ryu do Japão.
澳門劍道會 Associação de Kendo de Macau	21-07-2003	\$ 2,650.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	08-07-2003	\$ 2,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	08-08-2003	\$ 2,115.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	04-09-2003	\$ 3,724.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門傷殘人士體育協會 Associação de Recreativa dos Deficientes de Macau	04-09-2003	\$ 32,529.50	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	04-09-2003	\$ 38,000.00	資助舉辦澳門國際青年獎勵計劃——野外鍛鍊課科導訓練營及學生領袖訓練營。 Subsídio para organização do «Campismo para Monitores de Curso de Treino Físico no Exterior» e do «Campismo de Treino de Líder Estudante» do projecto «Prémio Internacional para Jovens».
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	28-08-2003	\$ 110,000.00	資助參加第六屆全國殘疾人運動會。 Subsídio para participação na 6.ª Edição de Jogos Desportivos Nacionais dos Deficientes da R.P. China.
	28-08-2003	\$ 15,000.00	資助舉辦2003年全澳殘障人士運動會之參賽者及工作人員交通及膳食費。 Subsídio para organização dos Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2003 — Despesas de alimentação e de transporte dos participantes e colaboradores.
	03-09-2003	\$ 26,000.00	資助參加2004雅典傷殘奧運會團長講座。 Subsídio para participação no Seminário de Chefes de Missão dos Jogos Paralímpicos 2004 de Atenas.
中國澳門汽車會 Automóvel Clube de China	04-09-2003	\$ 38,675.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	09-09-2003	\$ 900,000.00	資助舉辦澳門亞洲越野電單車錦標賽。 Subsídio para organização do Campeonato Asiático de Motocross Macau.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海帆游泳會 Clube de Natação Hoi Fan	08-08-2003	\$ 4,050.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	08-07-2003	\$ 2,400.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-09-2003	\$ 3,275.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	04-09-2003	\$ 7,200.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
	03-09-2003	\$ 5,000.00	資助參加九龍欖球會十人欖球賽。 Subsídio para participação no Torneio de Râguebi 10 de Kowloon.
	03-09-2003	\$ 10,000.00	資助舉辦第三屆澳門國際沙灘欖球賽。 Subsídio para organização do 3.º Torneio Internacional de Râguebi de Praia de Macau.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	08-07-2003	\$ 1,500.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	04-08-2003	\$ 3,000.00	資助參加第十七屆希望杯全國青少年宮棋類比賽。 Subsídio para participação no 17.º Campeonato Nacional Juvenil de Xadrez Wei Qi.
	04-08-2003	\$ 20,000.00	資助參加汕頭圍棋培訓營。 Subsídio para realização de um Campo de Treinos de Xadrez Wei Qi em Shan Tou.
	04-09-2003	\$ 20,825.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	04-09-2003	\$ 2,525.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
第四屆東亞運動會澳門組織委員會 Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau	14-08-2003	\$ 94,700.00	資助舉辦第二屆亞洲室內運動會主辦城市簽署合同儀式。 Subsídio para organização da Cerimónia de Assinatura do Contrato da Cidade Anfitriã dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto.
	14-08-2003	\$ 804,961.97	資助第二屆亞洲室內運動會主辦城市合同之臨時保證金。 Subsídio para o pagamento da caução provisória da organização dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto (Host City Contract).
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	04-09-2003	\$ 72,500.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	24-09-2003	\$ 33,000.00	資助參加第七屆國際奧委會世界體育科學大會。 Subsídio para participação na 7.ª Edição do Congresso Mundial Científico do Comité Olímpico Internacional.

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
工人康樂體育會 Grupo Desportivo Operário Hong Lok	18-08-2003	\$ 2,550.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
騎術學校 Macau Horse Riding School Ltd.	08-07-2003	\$ 34,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
國際潛水中心 Macau Internacional Dive Centre	08-07-2003	\$ 3,000.00	
銀河棒（壘）球會 Clube de Basebol (Maciobol) Galáxia	08-07-2003	\$ 2,000.00	
東望洋攀登會 Clube de Escalada Guia Macau	08-07-2003	\$ 3,000.00	
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	18-07-2003	\$ 15,820.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門華人基督會 Igreja de Cristo Chinesa de Macau	03-07-2003	\$ 1,350.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	08-08-2003	\$ 2,565.00	個別資助（租場費）。 Subsídio pontual para aluguer das instalações desportivas.
	28-08-2003	\$ 15,000.00	資助舉辦2003年全澳殘障人士運動會之參賽者及工作人員交通及膳食費。 Subsídio para organização dos Jogos Desportivos para Deficientes de Macau 2003 — Despesas de alimentação e de transporte dos participantes e colaboradores.
	26-09-2003	\$ 31,430.00	二零零三年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2003.
陳健 Chan Kin	06-08-2003	\$ 22,000.00	發放獎金予第十一屆世界特殊奧運會夏季運動會獲得優異成績的運動員及其教練員。 Atribuição de prémio pecuniário para os atletas e treinadores vencedores na 11.ª Edição dos «Special Olympics World Games».
陳麗妮 Chan Lai Nei	06-08-2003	\$ 22,000.00	
陳狄珊 Chan Tek San	06-08-2003	\$ 15,000.00	
張艷霞 Cheong Im Ha	06-08-2003	\$ 7,000.00	
張麗君 Cheong Lai Kuan	06-08-2003	\$ 7,000.00	
張文發 Cheong Man Fat	06-08-2003	\$ 25,000.00	
朱啟忠 Chu Kai Chong	06-08-2003	\$ 9,000.00	
何海潮 Ho Hoi Chio	06-08-2003	\$ 30,000.00	
何兆源 Ho Siu Yuen	06-08-2003	\$ 13,000.00	
容潔雯 Iong Kit Man	06-08-2003	\$ 17,000.00	

受惠機關 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭嘉榮 Kuok Ka Weng	06-08-2003	\$ 37,000.00	發放獎金予第十一屆世界特殊奧運會夏季運動會獲得優異成績的運動員及其教練員。 Atribuição de prémio pecuniário para os atletas e treinadores vencedores na 11.ª Edição dos «Special Olympics World Games».
郭敏然 Kuok Man In	06-08-2003	\$ 15,000.00	
梁志堅 Leong Chi Kin	06-08-2003	\$ 13,000.00	
梁玉英 Leong Lok Ieng	06-08-2003	\$ 25,000.00	
梁家榮 Leong Ka Weng	06-08-2003	\$ 32,000.00	
梁小妍 Leong Sio In	06-08-2003	\$ 25,000.00	
羅嘉莉 Lo Ka Lei	06-08-2003	\$ 10,000.00	
麥嘉佩 Ma Ka Pui	06-08-2003	\$ 23,000.00	
麥錦洲 Mak Kam Chao	06-08-2003	\$ 52,000.00	
麥國輝 Mak Kuok Fai	06-08-2003	\$ 15,000.00	
吳有強 Ng Iao Keong	06-08-2003	\$ 24,000.00	
吳文斌 Ng Man Pan	06-08-2003	\$ 29,000.00	
潘鏡濤 Pun Keang Tou	06-08-2003	\$ 7,000.00	
沈權 Sam Kun	06-08-2003	\$ 15,000.00	
蕭宇康 Siu Yu Hong	06-08-2003	\$ 75,000.00	
蕭宇寧 Siu Yu Ning	06-08-2003	\$ 102,000.00	
黃凱敏 Wong Hoi Man	06-08-2003	\$ 32,000.00	
黃潤球 Wong Ion Kao	06-08-2003	\$ 13,000.00	
王威立 Wong Wai Lap	23-07-2003	\$ 3,500.00	資助參加團隊物理治療發展課程。 Subsídio para a participação no Team Physician Development Course.
胡再興 Wu Choi Heng	08-07-2003	\$ 1,000.00	二零零三年度暑期活動設備費。 Actividades de férias 2003: — Atribuição de subsídio para aquisição de equipamentos.
	總額 Total	\$ 11,170,824.97	

二零零三年十一月十三日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$32,374.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 13 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 32 374,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席助理技術員一缺，以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 10 de Novembro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

FUNDO DE PENSÕES DO BANCO NACIONAL ULTRAMARINO S.A.

CONTRATO CONSTITUTIVO

Entre:

Banco Nacional Ultramarino, S.A., com Sede em Macau, na Avenida Almeida Ribeiro, números vinte e dois a trinta e oito, com o capital social de MOP \$ 400 000 000,00, matriculado na Conservatória do Registo Comercial e Automóvel de Macau sob o n.º 13548, adiante simplesmente chamado «BNU», representado pelo respectivo Presidente da Comissão Executiva, Senhor Dr. Herculano Jorge de Sousa, portador do Bilhete de Identidade de Residente de Macau n.º 1/329950/8, emitido pelos Serviços de Identificação de Macau, em oito de Março de mil novecentos e noventa e nove, residen-

te na Estrada de Sete Tanques, *Cypress Court*, 9.º-B, Ilha da Taipa,

e:

Companhia de Seguros Fidelidade Mundial, S.A., com Sucursal em Macau (*Ramo Vida*) na Avenida da Praia Grande, n.º 567, 7.º-A, com o Fundo de Estabelecimento de MOP \$ 7 500 000,00, matriculada na Conservatória do Registo Comercial e Automóvel de Macau sob o n.º 13202, adiante simplesmente chamada «Fidelidade-Mundial», representada pelo seu Mandatário-Geral, Senhor Dr. Leonel Alberto Range Rodrigues, portador do Bilhete de Identidade de Residente de Macau n.º 1/339302/0, emitido pelos Serviços de Identificação de Macau, em vinte e nove de Março de dois mil, residente na Estrada de Sete Tanques, *Edelweiss Court*, 7.º-A, Ilha da Taipa,

é celebrado o presente contrato, que se rege pelos termos seguintes:

Artigo primeiro

Denominação do Fundo

Nos termos do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, constitui-se um fundo de pensões fechado, que se denomina «Fundo de Pensões do Banco Nacional Ultramarino», abreviadamente designado por «Fundo» neste Contrato.

Artigo segundo

Objectivo do Fundo

O Fundo tem como objectivo exclusivo o financiamento do Plano de Pensões referido no artigo décimo.

*Artigo terceiro***Associado do Fundo**

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. é o único Associado do Fundo.

*Artigo quarto***Participantes do Fundo**

Têm direito a participar no Fundo os trabalhadores pertencentes ao quadro privativo do BNU e que não beneficiem de outro esquema de previdência assegurado pelo Banco.

*Artigo quinto***Beneficiários do Fundo**

No Plano de Pensões estão estabelecidas as condições em que os participantes ou os seus herdeiros legais adquirem o direito a beneficiar da prestação pecuniária nele estabelecida.

*Artigo sexto***Entidade Gestora**

O Fundo é gerido pela Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A., nos termos do contrato de gestão.

*Artigo sétimo***Representação do associado e dos participantes**

1. A Administração do BNU, ou quem ela expressamente delegar, representa os interesses do associado.

2. Os interesses dos participantes que tenham efectuado contribuições voluntárias para o Fundo serão representados por quem estes expressamente delegarem.

*Artigo oitavo***Duração e data aniversária**

O Fundo constitui-se em 1 de Agosto de 2002, durará por tempo indeterminado, e tem a sua data aniversária em 31 de Dezembro de cada ano.

*Artigo nono***Património inicial do Fundo**

No momento em que se constitui, fica afecta ao Fundo a quantia global de MOP \$ 60 000 000,00 (sessenta milhões de patacas), conforme anexo I ao presente Contrato, distribuída individualmente pelos par-

ticipantes do Plano de Pensões neste momento, de acordo com relação fornecida pelo associado.

*Artigo décimo***Plano de Pensões**

1.1. O presente Plano de Pensões é classificado como sendo de contribuição definida e contributivo, e é subordinado ao Regulamento do Fundo de Pensões do Pessoal do Banco Nacional Ultramarino, incluído no Manual do Pessoal do Banco, cópia do qual, bem como de futuras alterações, deve ser entregue pelo associado à Entidade Gestora.

2. O pagamento dos benefícios nele previstos está sujeito à ocorrência de alguma das seguintes situações:

2.1. Reforma antecipada;

2.2. Reforma por velhice;

2.3. Incapacidade permanente para o trabalho;

2.4. Morte;

2.5. Partida definitiva do Território de Macau;

2.6. Cessação do contrato de trabalho;

3. Os benefícios são determinados em função do montante das contribuições, dos respectivos proveitos acumulados, e dos encargos de gestão.

*Artigo décimo primeiro***Plano de contribuições**

1. Plano de contribuições do associado:

a) O associado comparticipará para o Fundo de Pensões com o montante equivalente a 10% da remuneração base de cada participante; e

b) Em qualquer momento o associado pode decidir efectuar entregas extraordinárias a favor dos participantes.

2. Plano de contribuições dos participantes:

a) Cada participante descontará mensalmente do seu ordenado o equivalente a 5% da sua remuneração base; e

b) É permitido o desconto de uma percentagem superior à referida na alínea a), sendo esta contribuição entendida como voluntária.

3. Regras aplicáveis aos dois planos de contribuições:

a) Não são obrigatórios descontos sobre subsídios de férias, de Natal ou outros;

b) Durante um período de licença sem retribuição suspendem-se os descontos e as comparticipações; e

c) Para cada um dos participantes será aberta uma conta poupança, onde serão integradas as verbas correspondentes às contribuições feitas pelo associado e aos descontos efectuados pelo próprio participante.

*Artigo décimo segundo***Condições de acesso aos montantes acumulados**

1. Em caso de reforma antecipada:

No mês em que se o participante se reformar, antes de completar 65 anos de idade, serão garantidos pelo Fundo, e pagos directamente por este, os montantes acumulados na conta poupança do participante.

2. Em caso de reforma por velhice:

No mês seguinte àquele em que se o participante completar 65 anos de idade, serão garantidos pelo Fundo, e pagos directamente por este, os montantes acumulados na conta poupança do participante.

3. Em caso de incapacidade permanente para o trabalho:

Os participantes que venham a encontrar-se nestas circunstâncias, entendidas de acordo com a lei em vigor e segundo os conceitos definidos no artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, receberão do Fundo os montantes acumulados na sua conta poupança.

4. Em caso de morte:

No caso de falecimento do participante, os seus herdeiros legais terão direito à totalidade dos montantes acumulados na conta poupança.

5. Em caso de partida definitiva do território de Macau:

No caso de o contrato de trabalho cessar por partida definitiva do participante do território de Macau, o participante adquire o direito ao montante acumulado na sua conta poupança.

6. Em caso de cessação do contrato de trabalho:

6.1. Em caso de rescisão do contrato de trabalho entre o associado e o participante, quer seja por iniciativa do participante, por

iniciativa do associado, ou por mútuo acordo, o pagamento dos benefícios será efectuada de acordo com o respectivo Regulamento do Fundo de Pensões do Pessoal do Banco Nacional Ultramarino.

6.2. Em caso de cessação do contrato de trabalho, quer por acordo, quer por rescisão unilateral, o participante poderá optar entre receber os montantes acumulados na sua conta poupança ou ordenar a sua transferência para outro Plano de Pensões.

Artigo décimo terceiro

Contabilização

A contabilização dos descontos far-se-á até ao mês em que ocorrer o facto determinante da cessação da relação de trabalho, e a contabilização dos proveitos financeiros até ao termo do último semestre completo de calendário que anteceder esse evento.

Artigo décimo quarto

Regras de administração do Fundo

1. A administração do Fundo fica a cargo da Entidade Gestora ou daquela que, por transferência, for designada.

2. Os valores que constituem o património do Fundo serão investidos pela Entidade Gestora, em observância do disposto no artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, tendo sempre presente os objectivos da maior segurança e rentabilidade dos investimentos.

3. O financiamento do Plano de Pensões é feito pelas contribuições efectuadas pelo associado e pelos participantes nos termos definidos por este contrato constitutivo;

4. O Fundo será ainda financiado pela totalidade do rendimento líquido dos valores de investimento, bem como pelas mais-valias realizadas na alienação ou reembolso de valores do seu património;

5. Serão despesas do Fundo os montantes acumulados nas respectivas contas poupança pagos aos beneficiários;

6. Serão ainda de conta do Fundo os encargos de gestão estabelecidos no respectivo Contrato de Gestão;

7. Os valores que integram o património do Fundo e os correspondentes documentos representativos serão depositados numa instituição bancária, que assumirá a qualidade de Entidade Depositária;

8. Com periodicidade semestral, no mínimo, serão enviados aos participantes extractos das suas contas poupança.

Artigo décimo quinto

Empréstimos aos participantes

Não são permitidos quaisquer empréstimos pelo Fundo aos seus participantes.

Artigo décimo sexto

Mudança de Entidade Gestora

1. O associado pode, em qualquer data aniversária do Fundo, transferir a sua gestão para outra Entidade Gestora, mediante aviso, por carta registada, com a antecedência mínima de três meses.

2. Todos os valores que à data constituírem o património do Fundo serão transferidos para a nova Entidade Gestora.

3. Serão de conta do Fundo todas as despesas ocasionadas com a sua transferência, não havendo lugar à aplicação de qualquer penalidade.

4. A transferência será precedida da competente autorização da Autoridade Monetária de Macau, em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro.

Artigo décimo sétimo

Alteração de cláusulas

O associado e a Entidade Gestora podem, de comum acordo, alterar as cláusulas do Contrato Constitutivo do Fundo, através de novo contrato escrito, o qual deverá ser precedido da competente autorização da Autoridade Monetária de Macau.

Artigo décimo oitavo

Mudança da Entidade Depositária

A Entidade Gestora, mediante prévio acordo do associado, pode transferir o depósito dos valores do Fundo para outra Entidade Depositária, obrigando-se a comunicar tal transferência e as respectivas condições contratuais à Autoridade Monetária de Macau.

Artigo décimo nono

Causas de extinção do Fundo

1. O Fundo extinguir-se-á por:

- a) Realização do seu objectivo;
- b) Falta de meios patrimoniais ou financeiros do Fundo; e
- c) Nos casos especialmente previstos na Lei;

2. No momento da sua extinção, após suspensão do pagamento das contribuições,

deverá ser liquidado o património do Fundo, e feito o pagamento de todas as despesas devidas, sem prejuízo do disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro. Deverão ser garantidos os direitos dos participantes, considerando que os valores acumulados nas contas poupança destes poderão ser transferidos para outro Fundo de Pensões.

3. A extinção do Fundo deve ser precedida de autorização da Autoridade Monetária de Macau.

Artigo vigésimo

Dissolução ou cessação de actividade do associado

A dissolução ou cessação de actividade do associado não implica a extinção do Fundo.

Artigo vigésimo primeiro

Dissolução ou cessação da actividade da Entidade Gestora

A dissolução ou cessação da actividade da Entidade Gestora deverá ser por esta notificada ao associado, com uma antecedência mínima de noventa dias, cabendo-lhe assegurar a transferência de gestão do Fundo para outra Entidade Gestora.

Artigo vigésimo segundo

Disposição final

O foro competente para os pleitos emergentes deste contrato é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, treze de Novembro de dois mil e três.

Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Companhia de Seguros Fidelidade-Mundial, S.A.

Sucursal de Macau.

Este contrato foi celebrado na minha presença.

António José Félix Pontes.

ANEXO I

Lista dos activos afectos ao Fundo

A totalidade dos activos afectos ao Fundo é constituída por numerário.

(是項刊登費用為 \$5,006.00)
(Custo desta publicação \$ 5 006,00)

澳門水泥廠有限公司

股東常務會議通告

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零零三年十一月二十五日，上午十時正在本公司舉行澳門水泥廠有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

一、通過二零零二年度之核數師年報。

二、通過二零零四年度水泥廠預算案。

三、選舉二零零四年至二零零五年度董事及監事會成員。

四、其他事項。

二零零三年十一月七日

大會執行會主席 馬萬祺

**SOCIEDADE DE CIMENTOS DE
MACAU, S.A.R.L.**

Assembleia Geral Ordinária

Conforme o preceituado nos artigos 13.º e 14.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral Ordinária da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L., para se reunir, em sessão ordinária, no dia 25 de Novembro, em curso, na sede social, pelas 10,00 horas, a fim de:

1. Aprovação do relatório dos auditores relativo às contas do ano de 2002.

2. Aprovação do orçamento da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. para o ano económico de 2004.

3. Eleição dos membros da Direcção e Comissão Administrativa.

4. Outros assuntos.

Macau, aos sete de Novembro de dois mil e três. — O Presidente da Assembleia Geral, *Ma Man Kei*.

(是項刊登費用為 \$578.00)

(Custo desta publicação \$ 578,00)

MITSUI SUMITOMO INSURANCE COMPANY LIMITED

Balço em 31 de Dezembro de 2002

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
· Valores afectos às provisões técnicas — próprios			7,028,606.94
- Depósitos a prazo			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C/MATEMÁTICAS			
· De seguro directo	1,128,445.47		
· De resseguro aceite	0.00	1,128,445.47	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS			
· De seguro directo		133,558.36	1,262,003.83
- DEVEDORES GERAIS			
· Segurados		29,929.24	
· Mediadores		655,482.80	
· Outros		11,318.09	696,730.13
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
· Depósitos à ordem			63,612.39
- Total do activo			9,050,953.29

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO-			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS			
· De seguro directo	1,747,623.14		
· De resseguro aceite	320.87	1,747,944.01	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
· De seguro directo	195,391.44		
· De resseguro aceite	86,006.03	281,397.47	2,029,341.48
- CREDORES GERAIS			
· Resseguradores		394,659.39	
· Mediadores		460,833.85	
· Outros		499,584.50	1,355,077.74
- Total do passivo			3,384,419.22
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
- SEDE			
· Fundo de estabelecimento			5,722,586.66
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(56,052.59)	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		0.00	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(56,052.59)
- Total da situação líquida			5,666,534.07
- Total do passivo e da situação líquida			9,050,953.29

Conta de exploração do exercício de 2002

(Ramos Gerais)

DÉBITO	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Patacas	
							Subtotais	Totais
— PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
• De seguro directo	109,226.58	1,536,088.10	9,964.16	47,900.25	44,444.05		1,747,623.14	1,747,944.01
• De resseguro aceite	---	---	320.87	---	---		320.87	
— COMISSÕES								
• De seguro directo	92,885.60	3,197,483.04	2,569.21	56,549.02	23,364.24		3,372,851.11	3,372,851.11
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---	
— ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De seguro directo	142,149.61	3,443,682.53	13,414.31	260,667.77	165,293.99		4,025,208.21	
• Prémios cedidos	92,609.59	1,585,366.86	1,850.72	30,638.93	39,720.86		1,750,186.96	
• Redução das provisões para riscos em curso (R.C.)	725,972.84	43,054.00	799.49	44,077.82	---		813,904.15	
• Redução das provisões para sinistros (R.C.)	---	---	---	---	---		---	
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---	
• Prémios cedidos	---	---	---	---	---		---	6,589,299.32
• Redução das provisões para riscos em curso (R.C.)	---	---	---	---	---		---	
— INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
• De seguro directo	518,605.19	64,741.41	29,407.53	11,062.21	120.00		623,936.34	
• Pagas	1,339.44	91,876.00	721.00	18,025.00	83,430.00		195,391.44	
• Provisões	---	---	---	---	---		---	
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---	
• Pagas	---	---	---	---	---		---	
• Provisões	---	---	86,006.03	---	---		86,006.03	905,333.81
— DESPESAS GERAIS						581,893.54		581,893.54
— ENCARGOS DIVERSOS						308,569.64		308,569.64
— LUCRO DE EXPLORAÇÃO								---
- Totais	1,682,788.85	9,962,291.94	145,053.32	468,921.00	356,373.14	890,463.18		13,505,891.43

CRÉDITO	Patacas						
	Acidentes de trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais
— PRÉMIOS BRUTOS							
• De seguro directo	380,555.33	5,140,166.30	33,213.87	479,002.53	165,834.59		6,198,772.62
• De resseguro aceite	---	---	3,208.72	---	---		3,208.72
— PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO							
• De seguro directo	51,785.47	2,157,114.61	1,072.81	35,068.51	4,556.36		2,249,597.76
- Comissões (inc. part. nos lucros)	410,026.67	51,043.26	11,763.01	6,416.09	86.88		479,335.91
- Indemnizações	40,668.85	1,028,975.06	4,024.29	26,066.78	28,710.49		1,128,445.47
- Part. dos resseguradores nas provisões para riscos em curso	647.16	46,020.40	288.40	7,580.80	79,021.60		133,558.36
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---
- Part. dos resseguradores nas provisões para riscos em curso	---	---	---	---	---		---
— REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO	121,818.17	1,814,963.38	4,305.78	43,987.28	50,822.84		2,035,897.45
• De seguro directo	---	---	1,215.40	---	---		1,215.40
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---
— REDUÇÃO NAS PROV. P/SINISTROS	886,109.00	56,650.00	8,693.70	97,129.00	---		1,048,581.70
• De seguro directo	---	---	79,311.03	---	---		79,311.03
• De resseguro aceite	---	---	---	---	---		---
— PROVEITOS INORGÁNICOS							
— PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO							
- Totais	1,891,610.65	10,294,933.01	147,097.01	695,250.99	329,032.76	147,967.01	13,505,891.43

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

Resultados líquidos		Patacas	
- Prejuízo			
- De exploração	56,052.59	- Lucro	---
- Provisão p/ímposto complementar de rendimentos	0.00	- De exploração	---
- Resultados líquidos (lucro final)	0.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)	56,052.59
Total	56,052.59	Total	56,052.59

Contabilista
Stella Yiu

Director-Geral/Gerente
Takao Yasukochi

**Relatório de actividade da «Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited»
relativamente ao exercício de 2002**

Em Macau a actividade da «Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited» é efectuada através de uma Sucursal, cuja autorização remonta ao ano de 1984.

No exercício de 2002, a receita de prémios brutos desta Sucursal atingiu o valor de MOP 6 201 981,34, sendo as maiores fontes os ramos de Incêndio e Marítimo. As indemnizações brutas registaram MOP 905 333,81, tendo tido maior incidência no ramo de Acidentes de Trabalho. O resultado de exploração do ano de 2002 registou um prejuízo no montante de MOP 56 052,59.

Pel' Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited

Takao Yasukochi,

Gerente,

Sucursal em Macau.

Relatório dos auditores

**Para os directores da
Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited
referente a
Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Mitsui Sumitomo Insurance Company Limited — Sucursal de Macau («da Sucursal») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2002 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Maio de 2003.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 18 de Maio de 2003.

(是項刊登費用為 \$ 6,206.00)
(Custo destas publicações \$ 6 206,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令		
	(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-		
	(versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos		
	Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros		
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$117.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 117,00